叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 各有所好(to Each His Own) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

各有所好(To Each His Own)

[tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
To **Each** **His** **Own**
到 每个 他的 自己的

各有所好

[baɪ][dʒæk] ['ʃɑːrki]
By **JACK** **SHARKEY**
经过 杰克 鲨鱼

作者：杰克·沙基

[ə; eɪ][wɜːrld][aɪ'diːəl][fɔːr; fər][laɪf] [wɪl]
A **world** **ideal** **for** **life** **will**
一个 世界 理想的 为了 生活 将要

一个理想的生活世界将

[hæv; həv][laɪf][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][dəunt]
have **life** **on** **it** **—** **but** **don't**
有 生活 在 它 — 但 不

让它充满生命——但不要

[ɪk'spekt][aɪ'diːəl][laɪf] !
expect **ideal** **life** **!**
预计 理想的 生活 !

期待理想生活!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['dʒænjueri] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **January** **1960** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 一月 - .

《如果世界》科幻小说，1960 年 1 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɑːn] [sep'tembər] [ðə; ði] 24th , - , [ðə; ði][viːn'juːsiən] ['speɪsʃɪp] [ɪn'vestɪgeɪtər] ['floʊtɪd] ['dʒentli][tuː; tə]
On **September** **the** **24th** **,** **1965** **,** **the** **Venusian** **spaceship** **Investigator** **floated** **gently** **to**
在 九月 这 24th , - , 这 金星 飞船 研究者 漂浮 轻轻地 到

[ɜːrθ] [ɪn] [taɪmz] [skwer] .
Earth **in** **Times** **Square** **.**
地球 在 《时代周刊》 正方形 .

1965年9月24日，金星探测器"探索者号"缓缓降落在时代广场，与地球擦肩而过。

[ðə; ði] [sliːk] ['met(ə)l] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] ['feðər] - [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['æsfɔːlt] " [eks] "

The	sleek	metal	belly	of	the	ship	touched	feather	-	light	upon	the	asphalt	"	X	"
这	光滑	金属	腹部	的	这	船	感动	羽毛	-	光	之上	这	沥青	"	X	"

[ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd]['sev(ə)nθ] ['ævənuː] ,

of	Broadway	and	Seventh	Avenue	,
的	百老汇	和	第七	大街	,

船体光滑的金属船底轻盈地触碰着百老汇大街和第七大道交叉口的沥青路面。

[ænd; ənd] ['stʌbi] ['steibə,laiziŋ][legz] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][pɔːrts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,

and	stubby	stabilizing	legs	extended	from	ports	along	the	sides	of	the	hull	,
和	矮胖的	稳定	腿	扩展	从	端口	沿着	这	侧面	的	这	船体	,

船体两侧的舷窗延伸出短粗的稳定支腿，

['breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [mæs] [ə'genst] ['deɪndʒərəs] ['roʊlɪŋ] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌlkɪŋ] [ðer; ðər][laɪk]

bracing	the	ship's	mass	against	dangerous	rolling	,	leaving	it	hulking	there	like
支撑	这	船的	大量的	反对	危险的	滚动	,	离开	它	庞大的	那里	喜欢

[sʌm; səm][mə'tælɪk] ['biːtl] [æt; ət][rest] .

some	metallic	beetle	at	rest	.
一些	金属	甲虫	在	休息	.

支撑船体重量以防止危险的摇晃，使它像一只静止的金属甲虫一样庞大地停在那里。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][ˌoʊvər'hed] ,

The	sun	was	almost	directly	overhead	,
这	太阳	曾是	几乎	直接地	开销	,

太阳几乎直射头顶，

['sendɪŋ] ['jeloʊ] - [goʊld] ['sɜːrpəntiːn] [glɪnts] ['rɪgəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

sending	yellow	-	gold	serpentine	glints	wriggling	on	the	gleaming	surface	of	the	ship
发送	黄色的	-	金子	蛇形	闪光	扭动	在	这	闪闪发光	表面	的	这	船

.

:

.

在闪亮的船体表面上，闪烁着金黄色的蛇形光芒，蜿蜒游动。

['æftər][ðə; ði]['veri] [slaɪt] ['θʌmpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['setld] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

After	the	very	slight	thumping	as	the	ship	settled	into	place	,
后	这	非常	轻微	怦	作为	这	船	定居	进入	地方	,

船体轻微地晃动了一下，然后就停稳了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [striːts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

there	was	no	sound	throughout	the	nearby	streets	of	New	York	.
那里	曾是	不	声音	自始至终	这	附近	街道	的	新的	约克	.

纽约附近街道一片寂静。

['æbsənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['træfɪk] , [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['hɜːri] - ['skɜːri]

Absent	was	the	noise	of	traffic	,	the	hubbub	of	voices	,	the	hurry	-	scurry
缺席的	曾是	这	噪音	的	交通	,	这	尘嚣	的	声音	,	这	匆忙	-	疾走

[ʌv; əv] [pə'destriənz] .

of	pedestrians	.
的	行人	.

这里没有交通噪音，没有说话声，也没有行人匆匆而过的声音。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hevi] [ə'presɪv] ['saɪləns] ['evriwer] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Nothing	but	heavy	oppressive	silence	everywhere	outside	the	body	of	the	ship	.
没有什么	但	重的	压迫性的	沉默	到处	外部	这	身体	的	这	船	.

船体之外，到处都是令人窒息的沉寂。

[noʊ] [ˌæprɪ'hensɪv] [aɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm]

No	apprehensive	eye	appeared	at	a	window	to	stare	at	the	visitor	from
不	忧虑	眼睛	出现	在	一个	窗户	到	盯	在	这	游客	从

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['plænɪt] .

the	nearest	planet	.
这	最近的	行星	.

没有一只充满戒备的目光从窗户里投向来自最近星球的访客。

[noʊ] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɪn] ['nɜːrvəs] [heɪst] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	telephone	was	picked	up	in	nervous	haste	to	warn	the	authorities	of	the
不	电话	曾是	挑选	向上	在	紧张的	匆忙	到	警告	这	当局	的	这

['pɑːsəb(ə)l] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

possible	menace	to	the	peoples	of	Earth	.
可能的	威胁	到	这	人民	的	地球	.

人们没有慌乱地拿起电话，警告当局地球人民可能面临的威胁。

[dʒʌst][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

Just	the	silence	and	the	dancing	sunlight	.
只是	这	沉默	和	这	跳舞	阳光	.

只有寂静和跳跃的阳光。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][swɪft] , ['præktɪst] [æk'tɪvəti] .

Inside	the	spaceship	,	there	was	swift	,	practiced	activity	.
里面	这	飞船	,	那里	曾是	迅速	,	练习	活动	.

飞船内部一片井然有序，动作迅速。

[ðə; ði]['viː'njuːʒənz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pɪkt] , [treɪnd] [kruː] .

The	Venusians	were	a	picked	,	trained	crew	.
这	金星人	是	一个	挑选	,	受过训练	全体人员	.

金星人是一支精挑细选、训练有素的队伍。

[ðɪs] , [ðə; ði][fɜːrst]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] ['plænɪt] , [kɔːld] [fɔːr; fər] [kwɪk] [riˈækʃ(ə)n] , ['ækjərət]

This	,	the	first	contact	with	the	third	planet	,	called	for	quick	reaction	,	accurate
这	,	这	第一的	接触	和	这	第三	行星	,	称为	为了	快的	反应	,	准确的

[ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

evaluation	,	and	competent	decision	.
评估	,	和	胜任的	决定	.

这是与第三颗行星的首次接触，需要快速反应、准确评估和果断决策。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [ə'bɔːrd] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] ['lændɪŋ] .

Each	of	the	five	aboard	had	a	job	to	do	immediately	upon	landing	.
每个	的	这	五	船上	有	一个	工作	到	做	立即地	之上	降落	.

机上五人每人着陆后都有各自的任务要立即执行。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðer; ðər]['tæsks] .

With	no	conversation	,	they	were	all	at	their	tasks	.
和	不	对话	,	他们	是	全部	在	他们的	任务	.

他们彼此没有交谈，各自埋头做着自己的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðeid] ['præktɪst] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] , [bæk] [æt; ət][ðer; ðər][hoʊm]

It	was	an	operation	they'd	practiced	many	times	over	,	back	at	their	home
它	曾是	一个	手术	他们会	练习	许多	时代	超过	,	后退	在	他们的	家

[beɪs] [ɑːn] ['viːnəs] .

base	on	Venus	.
根据	在	金星	.

这是他们在金星基地反复演练过很多次的行动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə] [ɜːrθ] .

They	were	sick	of	the	thing	even	before	being	sent	to	Earth	.
他们	是	生病的	的	这	事物	甚至	前	存在	发送	到	地球	.

甚至在被派往地球之前，他们就已经厌倦了那东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [peɪd] [wel] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər] ['məuʃənz] [wɜːr; wər] [ˌɔːtə'mætɪk] ,

But	their	training	had	paid	well	,	for	now	their	motions	were	automatic	,
但	他们的	训练	有	有薪酬的出色地		,	为了	现在	他们的	运动	是	自动的	,

[iːtʃ] ['seprət] ['ækʃ(ə)n] [swɪft] ,

each	separate	action	swift	,
每个	分离	行动	迅速	,

但他们的训练没有白费，现在他们的动作已经自动化，每个动作都迅速而流畅。

[ʃʊr] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] .

sure	and	precise	.
当然	和	精确的	.

准确无误。

- , [ðə; ði]['paɪlət] , [hɪz; ɪz] ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] ['nærəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]

Gwann	,	the	pilot	,	his	heavy	-	lidded	eyes	narrowed	with	the	intensity	of
-	,	这	飞行员	,	他的	重的	-	带盖	眼睛	范围缩小	和	这	强度	的

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

concentration	,
专注	,

飞行员格万，他那双眯起的眼睛因高度集中注意力而微微眯起。

[tʃekt] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['geɪdʒɪz] .

checked	and	re	-	checked	his	instruments	and	gauges	.
已检查	和	关于	-	已检查	他的	仪器	和	仪表	.

他反复检查了他的仪器和仪表。

[hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] [θriː] - ['dɪdʒɪt] [hændz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] , [flæt] [pɑːmz] , ['flikəd] [frʌm; frəm]

His	nimble	three	-	digited	hands	,	with	their	long	,	flat	palms	,	flickered	from
他的	灵活	三	-	数字化	双手	,	和	他们的	长的	,	平坦的	棕榈树	,	闪烁	从

['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [swɪtʃ] [tuː; tə]['daɪəl] .

button	to	switch	to	dial	.
按钮	到	转变	到	拨号	.

他那双灵巧的三指手，手掌修长平坦，在按钮、开关和拨号盘之间快速移动。

[hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði]['steibə,laiziŋ][legz]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	locked	the	stabilizing	legs	into	position	,
他	已锁定	这	稳定	腿	进入	位置	,

他将稳定支腿锁定到位。

[wʌns] [iːtʃ] [leg][hæd; həd] [meɪd] [ɪts]['kɑːntækt] [sɪ'kjʊrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ˌaʊt'saɪd] .

once	each	leg	had	made	its	contact	securely	with	the	surface	outside	.
一次	每个	腿	有	制成	它是	接触	安全地	和	这	表面	外部	.

每条腿都与外部表面牢固接触后。

[hiː; hi] [dæmpɜ-d] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [draɪv] , ['liːvɪŋ] [ɪts] ['dedli] [ˌemə'neɪʃn]

He	dampered	the	power	of	the	interplanetary	drive	,	leaving	its	deadly	emanations
他	阻尼	这	力量	的	这	星际	驾驶	,	离开	它是	致命	辐射

[æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ,

at	a	low	,
在	一个	低的	,

他削弱了星际推进器的威力，使其致命辐射降至极低水平。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [seɪf] , [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pʌl'seɪʃn] .

and	therefore	safe	,	degree	of	pulsation	.
和	所以	安全的	,	程度	的	脉动	.

因此，脉动程度是安全的。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [vælvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['skɪmɚz] , ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][æt; ət]

He	checked	the	release	valves	of	the	individual	skimmers	,	making	certain	at
他	已检查	这	发布	阀门	的	这	个人	撇渣器	,	制作	肯定	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ,

the	same	time	that	,
这	相同的	时间	那	,

他检查了各个撇渣器的泄压阀，同时确保：

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ˌaʊt'saɪd][biː; bi]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][viːn'juːsiən] ['briːðɪŋ] ,

should	the	atmosphere	outside	be	hostile	to	Venusian	breathing	,
应该	这	气氛	外部	是	敌对的	到	金星	呼吸	,

如果金星外部的大气环境不利于金星呼吸，

[ðə; ði][tæŋks][wɜːr; wər] [fɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːkpɪt] [siːlz] [wɜːr; wər] [taɪt] [ænd; ənd] [breɪk] - [friː] .

the	tanks	were	filled	and	the	cockpit	seals	were	tight	and	break	-	free	.
这	坦克	是	已填	和	这	座舱	封印	是	紧的	和	休息	-	自由的	.

油箱已加满，驾驶舱密封严实，不会破裂。

[droʊg] , [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] , [juːst] ['kʌmpəs] , ['ruːlər][ænd; ənd]['staɪləs][ə'pɑːn][ðə; ði][skænt] , ['ɔːlmoʊst]

Drog	,	the	navigator	,	used	compass	,	ruler	and	stylus	upon	the	scant	,	almost
毒品	,	这	航海家	,	用过的	罗盘	,	统治者	和	触控笔	之上	这	稀少	,	几乎

[ˌruːdɪ'mentri] [ɜːrθ] [mæp] ,

rudimentary	Earth	map	,
基本的	地球	地图	,

领航员德罗格在简陋的、几乎是原始的地球地图上使用指南针、尺子和笔。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] ['plænɪt] .

to	determine	the	exact	point	of	contact	with	the	third	planet	.
到	决定	这	精确的	观点	的	接触	和	这	第三	行星	.

确定与第三颗行星的确切接触点。

[viːn'juːsiən] ['teliskəups] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] — ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] — [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['aʊtˌlaɪnz]

Venusian	telescopes	were	able	to	see	—	very	indistinctly	—	continental	outlines
金星	望远镜	是	有能力的	到	看	—	非常	模糊不清	—	大陆	概述

[æt; ət][ðə; ði] ['twenti] - ['mɪljən] - [maɪl] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪbər] ['plænɪt] .

at	the	twenty	-	million	-	mile	distance	to	their	neighbor	planet	.
在	这	二十	-	百万	-	英里	距离	到	他们的	邻居	行星	.

金星望远镜能够非常模糊地看到距离邻近行星两千万英里处的金星大陆轮廓。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːgi] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] [ðæt] ['ʃraʊdɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] ['plænɪt] [hæd; həd] [meɪd]

But	the	foggy	overhang	that	shrouded	their	home	planet	had	made
但	这	雾蒙蒙的	悬垂	那	被遮蔽的	他们的	家	行星	有	制成

[ʃɑːrp] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] ['drɔːɪŋ] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

sharp	topographical	drawing	well	-	nigh	impossible	.
锋利的	地形	绘画	出色地	-	夜	不可能的	.

但是笼罩在他们母星上的雾气使得绘制清晰的地形图几乎成为不可能。

, [æz; əz][droʊg] [pæst] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [rɪ'le] [ðə; ði]['faɪndɪŋz][baɪ] [laɪt] - [biːm]

Volval	,	as	Drog	passed	him	the	information	,	relayed	the	findings	by	light	-	beam
托瓦尔	,	作为	毒品	通过了	他	这	信息	,	转播	这	发现	经过	光	-	光束

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm] [beɪs] .

back	to	their	home	base	.
后退	到	他们的	家	根据	.

沃尔瓦尔从德罗格手中接过信息后，通过光束将调查结果传回了他们的基地。

[ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n] , ['koʊdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [taɪt] [biːm] , [sped] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	geographical	location	,	coded	into	the	tight	beam	,	sped	outward	from	the
这	地理	地点	,	编码	进入	这	紧的	光束	,	加速	向外	从	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tɔːrd] ['viːnəs] ,

surface	of	Earth	toward	Venus	,
表面	的	地球	朝向	金星	,

地理位置信息被编码到这束紧密的光束中，从地球表面向金星方向快速发射。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

where	it	would	not	be	received	for	at	least	a	minute	and	a	half	.
在哪里	它	会	不是	是	已收到	为了	在	至少	一个	分钟	和	一个	一半	.

至少一分半钟内都无法收到。

, ['hævɪŋ] [trænz'mɪtɪd] [ðə; ði]['deɪtə] ,

Volval	,	having	transmitted	the	data	,
托瓦尔	,	拥有	传输	这	数据	,

Volval在传输数据后，

['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [waɪl] [ðə; ði][viːn'juːsiən][ˌbaɪoʊ'kemɪst] ['testɪd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['sɜːrfɪs] [ə'genst]

waited	impatiently	while	the	Venusian	biochemist	tested	the	outside	surface	against
等待	不耐烦地	尽管	这	金星	生物化学家	测试	这	外部	表面	反对

[ðer; ðər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

their	leaving	the	ship	.
他们的	离开	这	船	.

他们焦急地等待着，同时金星生物化学家测试了飞船外表面的耐久性。

[dʒɔrɪk] , [ðə; ði][ˌbaɪoʊ'kemɪst] , [ri'vɔlvd] [ðə; ði] [smɔːl] ['met(ə)l] " [keɪdʒ] " [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kwɪvərɪŋ] ,

Jorik	,	the	biochemist	,	revolved	the	small	metal	"	cage	"	with	its	quivering	,
约里克	,	这	生物化学家	,	旋转	这	小的	金属	"	笼	"	和	它是	颤抖	,

生物化学家约里克转动着那个颤动的小金属"笼子"，

['bɜːrblɪŋ] [viːn'juːsiən][laɪf] - [fɔːrmz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] - ['teɪbl] .

burbling	Venusian	life	-	forms	on	it	back	into	the	space	over	his	work	-	table	.
潺潺	金星	生活	-	表格	在	它	后退	进入	这	空间	超过	他的	工作	-	桌子	.

咕噜咕噜的金星生命体回到了他工作台上方的空间。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [siːmd] [ʌn'hɑːrmd] [baɪ][ðer; ðər][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði]['eɪliən]['plænɪt] ,

The	animals	seemed	unharmed	by	their	exposure	to	the	alien	planet	,
这	动物	似乎	毫发无损	经过	他们的	接触	到	这	外星人	行星	,

这些动物似乎并未因暴露在外星环境中而受到伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn] [mɔːr] [dɪ'fɪnətɪv] [tests] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sæmplɪŋz] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd]

but	he	began	more	definitive	tests	upon	the	samplings	of	atmosphere	and
但	他	开始	更多的	最终的	测试	之上	这	抽样	的	气氛	和

[sɔɪl][ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [brɔːt] [bæk] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni]['roʊboʊ] - ['skɪmər] [ðæt] [hæd; həd] [səːtʃt]

soil	and	vegetation	brought	back	by	a	tiny	robo	-	skimmer	that	had	searched
土壤	和	植被	带来	后退	经过	一个	微小的	机器人	-	撇渣器	那	有	搜索

[θruː'aʊt] [ə; eɪ] [θriː] - [maɪl]['reɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

throughout	a	three	-	mile	radius	of	the	ship	immediately	after	the	landing	,
自始至终	一个	三	-	英里	半径	的	这	船	立即地	后	这	降落	,

但他开始对着陆后立即由小型机器人掠夺者在飞船周围三英里半径范围内搜索带回的大气、土壤和植被样本进行更确切的测试。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ]['hoʊmɪŋ] [biːm] [tuː; tə][ɪts]['taɪni]['ækses] [pɔːrt][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['met(ə)l]

and	had	returned	by	homing	beam	to	its	tiny	access	port	in	the	thick	metal
和	有	返回	经过	归巢	光束	到	它是	微小的	使用权	港口	在	这	厚的	金属

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

side	of	the	ship	.
边	的	这	船	.

它通过归航光束返回到船体厚金属侧面的微小入口处。

[waɪl] ['weɪtɪd] [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒɔrɪk][ræn][hɪz; ɪz] [tests] , - ,

While	Volval	waited	in	increasing	irritation	,	and	Jorik	ran	his	tests	,	Klendro	,
尽管	托瓦尔	等待	在	增加	刺激	,	和	约里克	跑	他的	测试	,	-	,

当沃尔瓦尔焦躁不安地等待着，而乔里克进行着他的测试时，克伦德罗

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'spendəbl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd]

the	most	expendable	member	of	the	expedition	,	studied	his	speech	over	and
这	最多	消耗品	成员	的	这	远征	,	研究	他的	演讲	超过	和

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

探险队中最可有可无的成员，反复研读着他的演讲稿。

[hɪz; ɪz] [θriː] - [vælvd] [hɑːrt] ['skwɝːtɪŋ] [ɪts] ['wɔːtəri] [blʌd] [θruː] [hɪz; ɪz]['taɪni] , ['hɛəlaik] ['ɑːrtɝiːz] [ænd; ənd] [veɪnz] .

his	three	-	valved	heart	squirting	its	watery	blood	through	his	tiny	,	hairlike	arteries	and	veins	.
他的	三	-	阀门	心	喷射	它是	水状的	血	通过	他的	微小的	,	毛发状	动脉	和	静脉	.

他那颗三瓣膜的心脏，将稀薄的血液喷洒在他细小如毛发的动脉和静脉中。

- [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['aʊtkæst][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ʌðər] , [ðiːz] ['riːəl] ['speɪsmen] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] ,

Klendro	was	almost	a	social	outcast	with	these	others	,	these	real	spacemen	,	though	his	job	,
-	曾是	几乎	一个	社会的	被排斥者	和	这些	其他的	,	这些	真实的	太空人	,	尽管	他的	工作	,

尽管克伦德罗的工作与这些真正的宇航员们关系密切，但他几乎被他们视为社交弃儿。

[hiː; hi] [felt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

he	felt	,	was	the	most	important	.
他	毛毡	,	曾是	这	最多	重要的	.

他认为，这是最重要的。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][viːn'juːsiən] [æm'bæsədər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Klendro	was	the	Venusian	ambassador	to	the	governments	of	Earth	.
-	曾是	这	金星	大使	到	这	政府	的	地球	.

克伦德罗是金星驻地球各国政府的大使。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə'gen] ,

He	went	over	his	speech	again	,
他	去	超过	他的	演讲	再次	,

他又复述了一遍演讲稿。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['brɔːdkɑːsts] [pɪkt] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] ['viːnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['ækjərət] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][viːn'juːsiən]['lɪŋgwɪsts][tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] ['wʊdnt] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l][baɪ][ɪts] [ɪ'neɪn] [mɪs'juːziz][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋ] .

hoping	that	the	Earth	broadcasts	picked	up	now	and	then	on	Venus	had	been	accurate	enough	for	the	Venusian	linguists	to	write	him	a	speech	that	wouldn't	embarrass	the	Earth	people	by	its	inane	misuses	of	their	tongue	.
希望	那	这	地球	广播	挑选	向上	现在	和	然后	在	金星	有	到过	准确的	足够的	为了	这	金星	语言学家	到	写	他	一个	演讲	那	不会	尴尬	这	地球	人们	经过	它是	无聊	滥用	的	他们的	舌头	.

希望金星上偶尔接收到的地球广播足够准确，金星语言学家能够为他撰写一篇演讲稿，使其不会因为愚蠢地滥用地球语言而令地球人难堪。

['brɔːdkɑːsts] [hæd; həd]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['paʊɝz] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [wətˈevər] [ðoʊz] [wɜːr; wər] — [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd]['soʊviet] ['rʌʃə] .

Broadcasts	had	indicated	that	the	major	powers	on	Earth	were	the	United	States	—	whatever	those	were	—	of	America	and	Soviet	Russia	.
广播	有	表明的	那	这	主要的	权力	在	地球	是	这	团结的	各州	—	任何	那些	是	—	的	美国	和	苏联	俄罗斯	.

广播显示，地球上的主要强权是美国（无论它是什么）和苏联。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['brɔ:dkɑ:sts] , [haʊ'evər] ,
The **Russian** **broadcasts** **,** **however** **,**
这 俄语 广播 , 然而 ,

然而，俄罗斯的广播却

['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['ju:lədʒi:z] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]
being **nothing** **more** **than** **a** **series** **of** **eulogies** **declaring** **the** **happiness** **of** **life** **in**
存在 没有什么 更多的 比 一个 系列 的 悼词 声明 这 幸福 的 生活 在
['rʌʃə] ,
Russia **,**
俄罗斯 ,

只不过是一系列歌颂俄罗斯生活幸福的颂词而已。

[hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['lækɪŋ] [ɪn] [bredθ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɪŋgwɪsts] [mʌtʃ] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] .
had **been** **too** **lacking** **in** **breadth** **to** **give** **the** **linguists** **much** **to** **work** **on** **.**
有 到过 也 缺乏 在 宽度 到 给 这 语言学家 很多 到 工作 在 .

其内容过于单一，不足以给语言学家提供太多研究对象。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ðerfɔ:r] ['tʃoʊzn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪn] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz][tu:; tə]
They **had** **therefore** **chosen** **English** **as** **the** **tongue** **in** **which** **Klendro** **was** **to**
他们 有 所以 选定 英语 作为 这 舌头 在 哪个 - 曾是 到
[meɪk] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
make **his** **speech** **.**
制作 他的 演讲 .

因此，他们选择英语作为克伦德罗发表演讲的语言。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][skroʊl][wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [hæf] [ə'laʊd] ,
He **lifted** **the** **scroll** **once** **more** **and** **began** **reading** **his** **speech** **half** **aloud** **,**
他 抬起 这 滚动 一次 更多的 和 开始 阅读 他的 演讲 一半 大声 ,

他再次举起卷轴，开始半自言自语地朗读他的演讲稿。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
having **a** **bit** **of** **trouble** **,** **as** **usual** **,**
拥有 一个 少量 的 麻烦 , 作为 通常 ,

和往常一样，遇到了一些小麻烦。

[ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [skwer] - [tɪpt] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər]
in **controlling** **the** **square** **-** **tipped** **surface** **of** **his** **tongue** **in** **forming** **the** **unfamiliar**
在 控制 这 正方形 - 倾斜 表面 的 他的 舌头 在 成型 这 陌生
['siləblz] .
syllables **.**
音节 .

在控制舌头方形尖端表面以发出不熟悉的音节方面。

" ['pɪpl] [ʌv; əv]['ɑ:rθ] , " [hi:; hi] [sed] , ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['efərt] ,
" **Pipple** **of** **Arth** **,** **"** **he** **said** **,** **slowly** **and** **with** **much** **effort** **,**
" 皮普尔 的 阿尔斯 , " 他 说 , 缓慢地 和 和 很多 努力 ,

“亚瑟王的皮普尔，”他缓慢而费力地说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [grɛt] - [ðæt] [wi:; wi] [mɛk] [ðɪs] , [θɑ:][fɑ:rst]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ɑ:r]
" **it** **is** **with** **grett** **plazzer** **that** **we** **mek** **this** **,** **tha** **farst** **contact** **with** **arr** **nebber**
" 它 是 和 格雷特 - 那 我们 梅克 这 , tha 最远 接触 和 编曲 内伯
['plænɪt] .
planet **.**
行星 .

“正是通过 grett plazzer，我们才得以与 arr nebber 星球进行首次接触。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm][θɑː]['sekənd]['plænɪt][frʌm; frəm][jər] — [ɔːr] [mɛ'bi] [ʌ; ɜː] - ['seh][ɑːr] —

We	are	from	tha	second	planet	from	yer	—	or	mebbe	Uh	shudd	seh	arr	—
我们	是	从	tha	第二	行星	从	你的	—	或者	也许	呃	-	seh	编曲	—

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

我们来自距离你的——或者应该说是——太阳的第二颗行星。

[θɑː] ['plænɪt][juː; jʊ] [nɔː] [æz; əz]['viːnəs] .

Tha	planet	you	knaw	as	Venus	.
tha	行星	你	啃咬	作为	金星	.

你所知道的那颗行星，叫做金星。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ɑːr] ['plænɪt][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ɑːr] — [ʌv; əv]

We	feel	that	we	can	share	with	arr	nebber	planet	the	froots	of	arr	—	of
我们	感觉	那	我们	能	分享	和	编曲	内伯	行星	这	水果	的	编曲	—	的

[ɑːr] — " - [breɪst] [hɪm'self] ,

arr	—	"	Klendro	braced	himself	,
编曲	—	"	-	支撑	他自己	,

我们觉得我们可以与 arr nebber 星球分享 arr 的果实——arr 的果实——"克伦德罗做好了心理准备，

[ðen] [fɔːrst] [aʊt] ['ɔːkwərdli] , " [muːt] - ['juː] - [ʊl]['sɑː] - [jæn] - [tɪfɪk][riː] - - . . . .

then	forced	out	awkwardly	,	"	moot	-	yoo	-	ull	sa	-	yan	-	tific	ri	-	sarch	.	.	.	.
然后	强制	出去	尴尬地	,	"	争议	-	哟	-	满	萨	-	严	-	TIFIC	ri	-	-	.	.	.	.

然后尴尬地挤出来，"moot-yoo-ull sa-yan-tific ri-sarch....

" [hiː; hi][ˌriː'foʊldɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði][skroʊl][ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][belt] - [sæk]

"	He	refolded	the	long	coil	of	the	scroll	and	stuffed	it	into	his	belt	-	sack
"	他	重新折叠	这	长的	线圈	的	这	滚动	和	填充	它	进入	他的	腰带	-	解雇

.

:

.

他把长长的卷轴重新折叠好，塞进了腰包里。

[wel] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [spiːtʃ] .

Well	,	he	told	himself	,	for	better	or	worse	,	I've	got	to	give	this	speech	.
出色地	,	他	讲述	他自己	,	为了	更好的	或者	更糟	,	我已经	得到	到	给	这	演讲	.

他心想，不管怎样，我都必须发表这篇演讲。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['eniwer] [bʌt; bət] [hɪr] .

He	wished	he	were	anywhere	but	here	.
他	希望	他	是	任何地方	但	这里	.

他真希望自己身处任何地方，就是不想待在这里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdkɑːsts] [hæd; həd]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bə'lɪdʒərənsi] [ɪn][ðə; ði]

Some	of	the	broadcasts	had	indicated	a	certain	belligerency	in	the
一些	的	这	广播	有	表明的	一个	肯定	好战性	在	这

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪliən]['plænɪt] .

inhabitants	of	this	alien	planet	.
居民	的	这	外星人	行星	.

一些广播内容显示，这个外星星球上的居民具有一定的好战倾向。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɪk] [fraɪt] ,

He	wondered	,	with	a	kind	of	sick	fright	,
他	想知道	,	和	一个	种类	的	生病的	惊吓	,

他带着一种病态的恐惧，疑惑地想：

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evər][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [spiːtʃ] , ['iːv(ə)n]['bædli] .

if	he	would	ever	have	the	opportunity	to	deliver	the	speech	,	even	badly	.
如果	他	会	曾经	有	这	机会	到	递送	这	演讲	,	甚至	糟糕	.

如果他有机会发表那篇演讲，哪怕演讲得很糟糕。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˌesə'terɪk] ['freɪzɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['brɔːdkɑːsts] [hæd; həd] [ɪ'luːdid]

Some	of	the	more	esoteric	phrasings	of	the	Earth	broadcasts	had	eluded
一些	的	这	更多的	深奥的	措辞	的	这	地球	广播	有	躲避

[ðə; ði] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][viːn'juːsiən]['lɪŋgwɪsts] .

the	interpretations	of	the	Venusian	linguists	.
这	解释	的	这	金星	语言学家	.

地球广播中一些较为深奥的措辞，一直困扰着金星语言学家。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'kɜːrənt] [freɪzɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [slʌg] [ɪn][ðə; ði] [gʌts] .

One	of	the	more	recurrent	phrases	was	a	"	slug	in	the	guts	.
一	的	这	更多的	复发	短语	曾是	一个	"	蛞蝓	在	这	内脏	.

其中一个比较常见的短语是"肠子被捅了一刀"。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðɪs] [in'teild] , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntekst] ,

"	They	were	not	sure	exactly	what	this	entailed	,	but	,	from	the	context	,
"	他们	是	不是	当然	确切地	什么	这	包含	,	但	,	从	这	语境	,

他们不太确定这具体意味着什么，但从上下文来看，

[ðə; ði]['lɪŋgwɪsts][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['daɪər] , ['pɑːsəbli] ['feɪt(ə)l] .

the	linguists	were	certain	that	it	was	something	dire	,	possibly	fatal	.
这	语言学家	是	肯定	那	它	曾是	某物	可怕的	,	可能	致命的	.

语言学家们确信这是一件非常糟糕的事情，甚至可能是致命的。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [viːn'juːsiən] .

Klendro	was	a	very	unhappy	Venusian	.
-	曾是	一个	非常	不开心	金星	.

克兰德罗是一个非常不快乐的金星人。

" !

"	Volval	!
"	托瓦尔	!

"Volval!

" - [hɜːrd] [droʊg][kraɪ][aʊt] .

"	Klendro	heard	Drog	cry	out	.
"	-	听到	毒品	哭	出去	.

"克伦德罗听到德罗格的喊声。"

" [dɪd][juː; jʊ][send] [ðæt] [stʌf] ? "

"	Did	you	send	that	stuff	?	"
"	做过	你	发送	那	东西	?	"

"你寄了那些东西吗？"

" [jes] , " [ðə; ði] [laɪt] - [biːm] ['ɑːpəreɪtər] [kɔːld] [bæk] .

"	Yes	,	"	the	light	-	beam	operator	called	back	.
"	是的	,	"	这	光	-	光束	操作员	称为	后退	.

"是的，"光束操作员回应道。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][dʒɔrɪk] [naʊ] . "

"	I'm	waiting	on	Jorik	now	.	"
"	我是	等待	在	约里克	现在	.	"

"我现在在等乔里克。"

" [ɔːl] [set] [hɪr] , " [kɔːld] [dʒɔrɪk] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] - [kəm'pɑːrtmənt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] - .

"	All	set	here	,	"	called	Jorik	,	coming	into	Volval's	compartment	,	followed	by	Gwann	.
"	全部	放	这里	,	"	称为	约里克	,	未来	进入	-	隔间	,	随后	经过	-	.

"一切就绪，"约里克走进沃尔瓦尔的车厢说道，格万紧随其后。

" [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] ['briːðəbl] .

"	The	atmosphere	is	breathable	.
"	这	气氛	是	透气的	.

"这里的空气可以呼吸。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] ,

A	little	heavy	on	the	oxygen	and	light	on	the	carbon	dioxide	,
一个	小的	重的	在	这	氧	和	光	在	这	碳	二氧化硫	,

氧气含量略高，二氧化碳含量略低。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tʊk] [ɔːf] .

but	that	was	expected	before	we	took	off	.
但	那	曾是	预期的	前	我们	采取	离开	.

但这是我们起飞前就预料到的情况。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [diːp] [in'heilz] [ænd; ənd][ˌpɪri'ɑːdɪk][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

If	we	take	deep	inhales	and	periodic	radiation	,	we	should	be	all	right	.	"
如果	我们	拿	深的	吸气	和	周期性	辐射	,	我们	应该	是	全部	正确的	.	"

如果我们深呼吸并定期接受放射治疗，应该就没事了。

" [faɪn] , " [sed] - , [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd] ['liːdər] , [æz; əz] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

"	Fine	,	"	said	Gwann	,	the	pilot	and	leader	,	as	Klendro	came	into	the	room
"	美好的	,	"	说	-	,	这	飞行员	和	领导者	,	作为	-	来了	进入	这	房间

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	the	others	.
和	这	其他的	.

"好吧，"飞行员兼领队格万说道，这时克伦德罗和其他人一起走进了房间。

" ['betər] [kiːp] [jʊr; jər]['gʌnz] [luːs] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊlstərz] , [ðoʊ] .

"	Better	keep	your	guns	loose	in	their	holsters	,	though	.
"	更好的	保持	你的	枪支	松动的	在	他们的	枪套	,	尽管	.

"不过，最好还是让枪支在枪套里不要拔出来。"

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪv] [toʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] . "

You	know	what	they've	told	us	about	the	Earthmen	.	"
你	知道	什么	他们有	讲述	我们	关于	这	地球人	.	"

你知道他们跟我们讲过地球人的那些事吗?

" [hɑːt] - ['hedɪd] .

"	Hot	-	headed	.
"	热的	-	标题	.

"脾气暴躁。"

" ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Volval	nodded	.
"	托瓦尔	点头	.

沃尔瓦尔点了点头。

" [wɪl] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['skɪmɚz] ? " [æskt] [dʒɔrɪk] .

"	Will	we	take	the	skimmers	?	"	asked	Jorik	.
"	将要	我们	拿	这	撇渣器	?	"	问	约里克	.

"我们要带上撇渣器吗？"乔里克问道。

" [ɔːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['biːɪŋ] [met] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bæriər] - [skriːnz]

"	Or	do	you	think	the	Earthmen	would	prefer	being	met	without	the	barrier	-	screens
"	或者	做	你	思考	这	地球人	会	更喜欢	存在	遇见	没有	这	障碍	-	屏幕

[ə'raʊnd][ˌjuː 'es] ? "

around	us	?	"
大约	我们	?	"

"或者你认为地球人更希望在没有这些屏障的情况下与我们见面吗？"

" [ðeid] [prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [droʊg] .

"	They'd	prefer	it	,	all	right	!	"	said	Drog	.
"	他们会	更喜欢	它	,	全部	正确的	!	"	说	毒品	.

"他们肯定更喜欢这样！"德罗格说道。

" [haʊ'evər] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] — "
" However , in my opinion — "
" 然而 , 在 我的 观点 — "

“然而，依我之见——”

" [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː]['suːnər][ɔːr]['leɪtər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [skriːnz] , " [sed]
" We're going to have to chance it sooner or later without the screens , " said
" 是 去 到 有 到 机会 它 很快 或者 之后 没有 这 屏幕 , " 说
- .
Gwann .
- .

“我们迟早都得冒险不用防护屏了，”格万说道。

" [ðə; ði] ['bætəriz] [ɪn][ðə; ði] ['skɪmɚz] [wəʊnt][læst] [fər'evər] .
" The batteries in the skimmers won't last forever .
" 这 电池 在 这 撇渣器 惯于 最后的 永远 .

“撇渣器里的电池不可能永远用下去。”

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][aʊt][ðer; ðər][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] . "
We might as well go out there as we are . "
我们 可能 作为 出色地 去 出去 那里 作为 我们 是 . "

我们不如就这么穿着出去吧。

" [huː] [goʊz][fɜːrst] ? " [æskt] [dʒɔrɪk] .
" Who goes first ? " asked Jorik .
" WHO 去 第一的 ? " 问 约里克 .

“谁先来？”约里克问道。

" [wel] , " - [ʃ'rʌgd] , " [ɪf] [ðə; ði] [kraʊdz] [lʊk] ['hɑːst(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] , [æz; əz][jʊr; jər]
" Well , " Gwann shrugged , " if the crowds look hostile , I should go , as your
" 出色地 , " - 耸了耸肩 , " 如果 这 人群 看 敌对的 , 我 应该 去 , 作为 你的
['liːdər] .
leader .
领导者 .

“好吧，”格万耸了耸肩，“如果人群看起来充满敌意，作为你们的领袖，我应该去。”

[ɪf] [ðeɪ] [siːm] ['mɪrli] ['kjʊriəs] , [ðen] [its] [ʌp][tuː; tə] - , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [æm'bæsədər] , [tuː; tə]
If they seem merely curious , then it's up to Klendro , as our ambassador , to
如果 他们 似乎 仅仅 好奇的 , 然后 它是 向上 到 - , 作为 我们的 大使 , 到
[meɪk] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
make his speech .
制作 他的 演讲 .

如果他们只是好奇，那么作为我们的大使，就该由克伦德罗发表讲话了。

" [dʒɔrɪk] [fraund] .
" Jorik frowned .
" 约里克 皱眉 .

乔里克皱起了眉头。

" [naʊ] , [weɪt] , - .
" Now , wait , Gwann .
" 现在 , 等待 , - .

“现在，等等，格万。”

[pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Perhaps I ought to tell you .
也许 我 应该 到 告诉 你 .

或许我应该告诉你。

[ðə; ði] [saɪt] ['rekərdz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['roʊboʊ] - ['skɪmər] [ʃoʊd] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['ɜ:rθˌmæn] [ˌaʊt'saɪd]
The sight records on the robo - skimmer showed no evidence of Earthmen outside
这 视线 记录 在 这 机器人 - 撇渣器 显示 不 证据 的 地球人 外部
[ðə; ði] [ʃɪp] . "
the ship . "
这 船 . "

机器人滑翔机上的目视记录显示，飞船外没有地球人的踪迹。

" [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] , " [sed] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
" That's ridiculous , " said Gwann , his eyes flashing .
" 那就是 荒谬的 , " 说 - , 他的 眼睛 闪烁 .

“这太荒谬了，”格万说着，眼中闪过一丝怒火。

" ['vi:nəs] [rɪ'pɔ:rts] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑ:pjələs] .
" Venus reports this city is one of the most populous .
" 金星 报告 这 城市 是 一 的 这 最多 人口众多 .

“据维纳斯报道，这座城市是人口最多的城市之一。”

" [dʒɔrɪk] [smaɪld] ['raɪli] .
" Jorik smiled wryly .
" 约里克 微笑 略带讽刺地 .

约里克苦笑了一下。

" [ðen] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dʌkt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['kwɪkli] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['roʊboʊ] -
" Then the populace certainly ducked out of sight quickly when they saw the robo -
" 然后 这 民众 当然 躲闪 出去 的 视线 迅速地 什么时候 他们 锯 这 机器人 -
['skɪmər] ['kʌmɪŋ] .
skimmer coming .
撇渣器 未来 .

“然后，当人们看到机器人扫掠器驶来时，他们当然都迅速躲藏了起来。”

" - [si:md] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪ'tɔ:rt] ,
" Gwann seemed on the point of making a sharp retort ,
" - 似乎 在 这 观点 的 制作 一个 锋利的 反驳 ,

格温似乎正要做出尖锐的反驳，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['eksɪt] [lɑ:k] .
and instead turned away toward the exit lock .
和 反而 转向 离开 朝向 这 出口 锁 .

相反，他转身走向出口锁。

" [sɪns] [θɪŋz] [si:m] [sə'spɪʃəs] , [aɪ'd] [best] [goʊ] [fɜ:rst] . "
" Since things seem suspicious , I'd best go first . "
" 自从 事物 似乎 可疑的 , ID 最好的 去 第一的 . "

“既然事情看起来有些可疑，我最好先行动。”

" [sɜ:r] , " [sed] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['li:dɚz] [ɑ:rm] .
" Sir , " said Volval , laying a hand upon his leader's arm .
" 先生 , " 说 托瓦尔 , 躺下 一个 手 之上 他的 领导人的 手臂 .

“先生，”沃尔瓦尔说着，将一只手放在他首领的手臂上。

" [jes] ? " ['kwiərid] - , ['pɔ:zɪŋ] .
" Yes ? " queried Gwann , pausing .
" 是的 ? " 查询 - , 暂停 .

“是的？”格万停顿了一下，问道。

" [gʊd] [lʌk] , [sɜ:r] , " ['fɔ:ltəd] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [bæk] .
" Good luck , sir , " Volval faltered , drawing his hand back .
" 好的 运气 , 先生 , " 托瓦尔 犹豫不决 , 绘画 他的 手 后退 .

“祝您好运，先生。”沃尔瓦尔犹豫了一下，把手缩了回来。

" [θæŋks] , " [sed] - , [nɑ:t][ˌʌn'kaɪndli] .
" **Thanks** , " **said** **Gwann** , **not** **unkindly** .
" 谢谢 , " 说 - , 不是 不友善的 .

"谢谢,"格万语气和蔼地说。

" [fɔ:r; fər]['vi:nəs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **For** **Venus** , " **he** **added** .
" 为了 金星 , " 他 额外 .

"为了金星,"他补充道。

" [fɔ:r; fər]['vi:nəs] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ekəud] .
" **For** **Venus** , " **the** **others** **echoed** .
" 为了 金星 , " 这 其他的 回声 .

"为了金星,"其他人附和道。

- [rɪ'li:st] [ðə; ði] ['seɪfti] [lɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði]['sɜ:rkjələr]['met(ə)l] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [vælv]
Gwann **released** **the** **safety** **lock** **on** **the** **circular** **metal** **door** **and** **turned** **the** **valve**
- 发布 这 安全 锁 在 这 圆 金属 门 和 转向 这 阀门
['hænd(ə)l] .
handle .
处理 .

格万打开了圆形金属门上的安全锁，然后转动了阀门把手。

['sloʊli] , [ðə; ði] [dɔ:r] [rɪ'sest] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] ['pɑ:kɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [wɔ:l] ,
Slowly , **the** **door** **recessed** **itself** **in** **the** **metal** **pocket** **in** **the** **ship's** **wall** ,
缓慢地 , 这 门 凹陷 本身 在 这 金属 口袋 在 这 船的 墙 ,

门缓缓缩回船体墙壁上的金属凹槽中。

[ænd; ənd] - [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['jeloʊ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [taɪmz]
and **Gwann** **went** **out** **into** **the** **yellow** **glow** **of** **the** **sunlight** **glittering** **in** **Times**
和 - 去 出去 进入 这 黄色的 辉光 的 这 阳光 闪闪发光 在 《时代周刊》
[skwer] .
Square .
正方形 .

格温走到了时代广场，沐浴在耀眼的黄色阳光中。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen] [ðə; ði][faɪv]['vi:'nju:ʒənz][met] [wʌns]
The **sun** **was** **glowing** **crimson** **on** **the** **horizon** **when** **the** **five** **Venusians** **met** **once**
这 太阳 曾是 发光 赤红 在 这 地平线 什么时候 这 五 金星人 遇见 一次
[mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] .
more **at** **the** **door** **of** **their** **ship** .
更多的 在 这 门 的 他们的 船 .

当五位金星人在飞船门口再次相遇时，地平线上的太阳已经泛起了绯红的光芒。

" ['nʌθɪŋ] — [noʊ] [klu:] , [noʊ]['pi:p(ə)l] , " [sed] [dʒɔrɪk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] ['pʌzlmənt] .
" **Nothing** — **no** **clue** , **no** **people** , " **said** **Jorik** , **his** **face** **wrinkled** **with** **puzzlement** .
" 没有什么 — 不 线索 , 不 人们 , " 说 约里克 , 他的 脸 皱 和 困惑 .

"什么也没有——没有线索，没有人,"乔里克说，脸上满是困惑的皱纹。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] . "
" **I** **can't** **understand** **it** . "
" 我 不能 理解 它 . "

"我无法理解。"

" [pər'hæps][sʌm; səm]['hoʊləkɔ:stˌhɑ:ləkɔ:st] . . . ?
" **Perhaps** **some** **holocaust** . . . ?
" 也许 一些 大屠杀 . . . ?

"或许是一场大屠杀.....？"

" [bɪ'gæn] ['wi:kli] .
" **Volval** **began** **weakly** .
" 托瓦尔 开始 弱 .

Volval 开局疲软。

" [ɔːr][ə; eɪ][wɔːr] ?
" Or a war ?
" 或者 一个 战争 ?

或者一场战争?

" [droʊg]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['greɪvli] .
" Drog hinted gravely .
" 毒品 暗示 严重地 .

德罗格严肃地暗示道。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [sed] - , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ʃɪp]
" Impossible ! " said Gwann , leaning against one of the legs of the gigantic ship
" 不可能的 ! " 说 - , 倾斜 反对 一 的 这 腿 的 这 巨大 船
.
:
.

"不可能！"格万说着，靠在了这艘巨轮的一条船腿上。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz][ə; eɪ]
" There is a conspicuous absence of anything that might be construed as a
" 那里 是 一个 显眼的 缺席 的 任何事物 那 可能 是 解释 作为 一个
['wepən] [ʌv; əv][wɔːr] .
weapon of war .
武器 的 战争 .

"这里明显缺少任何可能被视为战争武器的东西。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['bɑːdɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
There are no bodies in the buildings or in the streets .
那里 是 不 身体 在 这 建筑物 或者 在 这 街道 .

建筑物内和街道上都没有尸体。

[noʊ] ['rekɪdʒ] ['eniwer] . "
No wreckage anywhere . "
不 残骸 任何地方 . "

现场没有发现任何残骸。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː]
" Perhaps they have been frightened by our appearance and have gone into
" 也许 他们 有 到过 害怕 经过 我们的 外貌 和 有 已消失 进入
['haɪdɪŋ] ?
hiding ?
隐藏 ?

"或许他们被我们的出现吓到了，躲藏了起来？"

" [æskt] - , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] ['fjuːt(ə)l][skroʊl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][prəʊ'truːdid]
" asked Klendro , fingering the edge of his now futile scroll where it protruded
" 问 - , 指法 这 边缘 的 他的 现在 徒劳 滚动 在哪里 它 突出
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] - [sæk] .
from his belt - sack .
从 他的 腰带 - 解雇 .

"克伦德罗问道，一边用手指摩挲着他那卷现在已经毫无用处的卷轴从腰包里伸出来的边缘。

" ['nɑːnsens] , " [sed] [ðer; ðər] ['liːdər] .
" Nonsense , " said their leader .
" 废话 , " 说 他们的 领导者 .

"胡说！"他们的首领说道。

" [frʌm; frəm][ɔːl] [wiːv] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɜːrθˌmæn] , [fraɪt] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm]
" From all we've learned of the Earthmen , fright would only make them
" 从 全部我们已经 学习 的 这 地球人 , 惊吓 会 仅有的 制作 他们
[ə'gresɪv] .
aggressive .
挑衅的 .

"根据我们对地球人的了解，恐惧只会让他们变得更具攻击性。"

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][juː 'es] ;
They would not have hidden from us ;
他们 会 不是 有 隐 从 我们 ;

他们不会躲着我们;

[ðeid] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [wen] [wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ʃɪp] . "
they'd have tried to shoot us down when we emerged from the ship . "
他们会 有 尝试 到 射击 我们 向下 什么时候 我们 出现 从 这 船 . "

当我们走出船舱时，他们肯定会试图击落我们。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] . . . . " [sed] [dʒɔrɪk] ['sloʊli] .
" There was one thing . . . . " said Jorik slowly .
" 那里 曾是 一 事物 . . . . " 说 约里克 缓慢地 .

"还有一件事……"乔里克缓缓说道。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I almost did not see it ,
" 我 几乎 做过 不是 看 它 ,

我差点没看到它，

[bʌt; bət][ɪts] ['ʃædoʊ] [pæst] [kloʊz][baɪ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðiː][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['bɪldɪŋz] ,
but its shadow passed close by me on the side of one of the buildings ,
但 它是 阴影 通过了 关闭 经过 我 在 这 边 的 一 的 这 建筑物 ,

但它的影子从我身边掠过，落在其中一栋建筑物的侧面。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp] ['berli] [ɪn][taɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt]
and I looked up barely in time to get a glimpse of it before it vanished
和 我 看起来 向上 仅仅 在 时间 到 得到 一个 一瞥 的 它 前 它 消失了
. "
. "
. "

我抬头瞥了一眼，它就消失不见了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ? " [æskt] - ['kwɪkli] .
" What was it like ? " asked Gwann quickly .
" 什么 曾是 它 喜欢 ? " 问 - 迅速地 .

"感觉怎么样？"格万急切地问道。

" [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] , ['prɑːbəbli] [kɑːr'nɪvərəs] , " [sed] [dʒɔrɪk] .
" Some sort of animal , probably carnivorous , " said Jorik .
" 一些 种类 的 动物 , 大概 食肉的 , " 说 约里克 .

"可能是某种动物，大概是食肉动物吧。"乔里克说。

" [aɪ]['kænɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [bɪ'spiːkɪŋ]
" I cannot be certain , of course , but I saw a mouth with teeth bespeaking
" 我 不能 是 肯定 , 的 课程 , 但 我 锯 一个 嘴 和 牙齿 宣告
[fleʃ] - ['iːtɪŋ] .
flesh - eating .
肉 - 吃 .

"我当然不能确定，但我看到了一张长着牙齿的嘴，那是食肉的。"

[kwaɪt] [ə; eɪ] — " [hiː; hi] [rɪ'prest] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] — " [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [maʊθ] . "
Quite a — " he repressed a shudder — " quite a large mouth . "
相当 一个 — " 他 压抑 一个 不寒而栗 — " 相当 一个 大的 嘴 . "

"真是——"他强忍住颤抖，"真是张大嘴巴。"

" [streɪndʒ] , " [sed] - .
" **Strange** , " **said** **Gwann** .
" 奇怪的 , " 说 - .

"奇怪,"格万说道。

" [ɪk'siːdɪŋli] [streɪndʒ] .
" **Exceedingly** **strange** .
" 非常 奇怪的 .

非常奇怪。

[juː; jʊ] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði][wʌn] ?
You **saw** **only** **the** **one** **?**
你 锯 仅有的 这 一 ?

你只看到了一个?

" [dʒɔrɪk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Jorik** **nodded** .
" 约里克 点头 .

约里克点了点头。

" [wel] , " [sed] - , " [wʌn]['kɑːrnɪvɔːr]['kænɑːt][hæv; həv] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]
" **Well** , " **said** **Gwann** , " **one** **carnivore** **cannot** **have** **accounted** **for** **a** **population**
" 出色地 , " 说 - , " 一 食肉动物 不能 有 已记录 为了 一个 人口
[ðæt] [rʌnz]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪljənz] .
that **runs** **into** **the** **millions** .
那 跑步 进入 这 百万 .

"嗯,"格温说,"一种食肉动物不可能造成数百万人的种群数量。"

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [mɪr] ['ænɪm(ə)l][laɪf] .
Besides , **the** **Earthmen** **would** **be** **able** **to** **deal** **with** **mere** **animal** **life** .
除了 , 这 地球人 会 是 有能力的 到 交易 和 仅仅 动物 生活 .

此外,地球人还能应付普通的动物生命。

" - [rɪ'membər] [ðə; ði] " [slʌg][ɪn][ðə; ði][gʌts] " [ænd; ənd] [blæntʃt] .
" **Klendro** **remembered** **the** " **slug** **in** **the** **guts** " **and** **blanched** .
" - 记得 这 " 蛞蝓 在 这 内脏 " 和 焯水 .

克伦德罗想起了"肠子里的蛞蝓",脸色煞白。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː] , [sɜːr] ? " [æskt] .
" **What** **should** **we** **do** , **sir** **?** " **asked** **Volval** .
" 什么 应该 我们 做 , 先生 ? " 问 托瓦尔 .

"我们该怎么办,先生?"沃尔瓦尔问道。

" ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] ['piːsf(ə)l] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .
" **Our** **orders** **were** **to** **make** **peaceful** **contact** **with** **the** **Earthmen** .
" 我们的 订单 是 到 制作 和平 接触 和 这 地球人 .

"我们的命令是与地球人进行和平接触。"

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ɜːrθˌmæn] — ? "
If **there** **are** **no** **Earthmen** **—** **?** **"**
如果 那里 是 不 地球人 — ? "

如果没有地球人——?

" [kɑːm] [jɔːr'self] , .
" **Calm** **yourself** , **Volval** .
" 冷静的 你自己 , 托瓦尔 .

"冷静点,沃尔瓦尔。"

" - [smaɪld] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" **Gwann** **smiled** , **patting** **the** **younger** **man** **upon** **the** **shoulder** .
" - 微笑 , 轻拍 这 年轻 男人 之上 这 肩膀 .

格温笑着拍了拍年轻人的肩膀。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɜːrθˌmæn] [tuː; tə]['kɑːntækt] , [wiːl] [meɪk] [ðæt]['kɑːntækt] .

"	If	there	are	Earthmen	to	contact	,	we'll	make	that	contact	.
"	如果	那里	是	地球人	到	接触	,	出色地	制作	那	接触	.

"如果有地球人需要联系，我们会进行联系。"

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] . "

I	have	an	idea	.	"
我	有	一个	主意	.	"

我有个主意。

" [wʌt] , [sɜːr] ? " [æskt] [droʊg] .

"	What	,	sir	?	"	asked	Drog	.
"	什么	,	先生	?	"	问	毒品	.

"什么事，先生？"德罗格问道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪmɚz] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

"	We	shall	each	take	one	of	the	skimmers	and	investigate	the	surface	of
"	我们	将	每个	拿	一	的	这	撇渣器	和	调查	这	表面	的

[ðə; ði]['plænɪt] .

the	planet	.
这	行星	.

"我们将每人驾驶一艘掠地机，勘察这颗行星的表面。"

[naʊ] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr][mæps][ɑːr; ər] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

Now	,	while	our	maps	are	incomplete	,
现在	,	尽管	我们的	地图	是	未完成	,

虽然我们的地图还不完整，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [droʊg][kæn; kən] [drɔː] [ˌjuː 'es][ʌp] ['kɑːmpɪtənt] [ɪ'nʌf] [mæps][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es]['oʊvər]

I	feel	that	Drog	can	draw	us	up	competent	enough	maps	to	guide	us	over
我	感觉	那	毒品	能	画	我们	向上	胜任的	足够的	地图	到	指导	我们	超过

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] . "

the	surface	of	Earth	.	"
这	表面	的	地球	.	"

我觉得德罗格能够为我们绘制出足够精确的地图，指引我们穿越地球表面。

" [aɪ][kæn; kən][traɪ] , [sɜːr] , " [sed] [droʊg] .

"	I	can	try	,	sir	,	"	said	Drog	.
"	我	能	尝试	,	先生	,	"	说	毒品	.

"我可以试试，先生，"德罗格说。

" [wiːl] [miːt] [bæk] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][faɪv] [deɪz] , " [sed] - .

"	We'll	meet	back	here	at	the	ship	in	five	days	,	"	said	Gwann	.
"	出色地	见面	后退	这里	在	这	船	在	五	天	,	"	说	-	.

"我们五天后会在船上再次见面，"格万说道。

" [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] ,

"	All	of	you	take	along	enough	supplies	for	five	days	,
"	全部	的	你	拿	沿着	足够的	补给品	为了	五	天	,

你们每个人都要带够五天的补给品，

[plʌs] [æn; ən]['ekstrə] ['deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

plus	an	extra	day's	rations	in	case	of	emergency	.
加	一个	额外的	天	口粮	在	案件	的	紧急情况	.

此外，还额外准备了一天的口粮以备不时之需。

[ðə; ði]['hoʊmɪŋ] [biːm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['seɪfli] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][get] [lɔːst] . "

The	homing	beam	on	our	ship	will	bring	you	safely	back	if	you	get	lost	.	"
这	归巢	光束	在	我们的	船	将要	带来	你	安全	后退	如果	你	得到	丢失的	.	"

我们船上的归航光束会在你迷路时安全带你回来。

" [wʌn] [θɪŋ] , [sɜ:r] , " [sed] [dʒɔrɪk] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [kri:st] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .
" **One thing , sir , " said Jorik , his brow creased in a frown .**
" 一 事物 , 先生 , " 说 约里克 , 他的 眉头 褶皱 在 一个 皱眉 .

"先生，有一件事，"乔里克皱着眉头说。

" [wi:d] [best] [ɔ:l] [teɪk] [ə'lɔ:ŋ] ['ekstrə] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gʌnz] . "
" **We'd best all take along extra ammunition for the guns . "**
" 我们会 最好的全部 拿 沿着 额外的 弹药 为了 这 枪支 . "

"我们最好都带上额外的弹药。"

" [ðə; ði] [ka:nivɔ:z] ?
" **The carnivores ?**
" 这 食肉动物 ?

"食肉动物？"

" [ðə; ði][ˌbaɪoʊ'kemɪst]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **The biochemist nodded .**
" 这 生物化学家 点头 .

这位生物化学家点了点头。

" [wer] [ðeəz; ðəz][wʌn] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌðər] .
" **Where there's one , there are bound to be others .**
" 在哪里 有 一 , 那里 是 边界 到 是 其他的 .

哪里有一个，就必然会有其他的。

[ðæt] [wʌn][aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][baɪt][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪmər] .
That one I saw was large enough to bite a chunk out of a skimmer .
那 一 我 锯 曾是 大的 足够的 到 咬 一个 块 出去 的 一个 撇渣器 .

我看到的那条大到足以咬掉撇油器上的一块肉。

" - , [peɪl] [ɔ:l'redi] , [lɔ:st] [mɔ:r] ['kʌlər] .
" **Klendro , pale already , lost more color .**
" - , 苍白 已经 , 丢失的 更多的 颜色 .

"克伦德罗原本就面色苍白，现在又失去了更多颜色。"

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ]['kɑ:ntɪnənt][tu:; tə] [tʃek] .
Each was assigned a continent to check .
每个 曾是 分配 一个 大陆 到 查看 .

每人被分配到一个大洲进行检查。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ekstrə]['kɑ:ntənənts] , [droʊg] [tʊk] [wʌn] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Of the two extra continents , Drog took one , and Gwann the other ,
的 这 二 额外的 各大洲 , 毒品 采取 一 , 和 - 这 其他 ,

多出来的两块大陆中，德罗格占了一块，格万占了另一块。

[ðə; ði] [kən'sensəs] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd]['nævɪgeɪtər][kʊd; kəd] ['betər] ['kʌvər]['ekstrə]
the consensus being that the pilot and navigator could better cover extra
这 共识 存在 那 这 飞行员 和 航海家 可以 更好的 覆盖 额外的
['terətɔ:ri] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
territory than the others ,
领土 比 这 其他的 ,

人们普遍认为，飞行员和领航员比其他人更能覆盖额外的区域。

[hu:] [wɜ:r; wər] [les] [ju:st] [tu:; tə] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði] [sli:k] ['skɪmɝz] .
who were less used to piloting the sleek skimmers .
WHO 是 较少的 用过的 到 飞行员 这 光滑 撇渣器 .

他们不太习惯驾驶这种流线型的滑翔机。

[wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['jʊrəp] - ['eɪʒə; 'eɪʃə][lænd] [mæs] , - [tuː; tə]['æfrɪkə]

Volval	was	to	go	to	the	Europe	-	Asia	land	mass	,	Gwann	to	Africa
托瓦尔	曾是	到	去	到	这	欧洲	-	亚洲	土地	大量的	,	-	到	非洲

[ænd; ənd][ænˈtɑːrktɪkə] ,

and	Antarctica	,
和	南极洲	,

沃尔瓦尔将前往欧亚大陆，格万将前往非洲和南极洲。

- [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] , [dʒɔrɪk][tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][droʊg][tuː; tə]['ɑːrktɪkə] ,

Klendro	to	Australia	,	Jorik	to	South	America	,	and	Drog	to	Arctica	,
-	到	澳大利亚	,	约里克	到	南	美国	,	和	毒品	到	北极	,

Klendro 到澳大利亚，Jorik 到南美洲，Drog 到北极。

['æftər][fɜːrst] ['tʃekɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] ['kɑːntɪnənt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] .

after	first	checking	over	the	North	American	Continent	on	which	they	had	landed	.
后	第一的	检查	超过	这	北	美国人	大陆	在	哪个	他们	有	登陆	.

首先，他们查看了他们登陆的北美大陆。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [streɪndʒ] , " [sed] [dʒɔrɪk] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , " [əˈbaʊt][ðə; ði]

"	Something	exceedingly	strange	,	"	said	Jorik	,	before	they	separated	,	"	about	the
"	某物	非常	奇怪的	,	"	说	约里克	,	前	他们	分开	,	"	关于	这

[kənˌsɑːləˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

consolidation	of	their	civilization	.
合并	的	他们的	文明	.

"他们的文明巩固过程中发生了一些极其奇怪的事情，"乔里克在他们分开前说道。

[soʊ] [mʌtʃ] ['weɪstɪd][lænd]['eriə] . "

So	much	wasted	land	area	.	"
所以	很多	浪费	土地	区域	.	"

这么多土地被浪费了。

" [ðə; ði] ['suːnər] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə]['viːnəs] , [ðə; ði] ['hæpiːɚ] [aɪl] [biː; bi] , " [sed] - ,

"	The	sooner	I	get	back	to	Venus	,	the	happier	I'll	be	,	"	said	Gwann	,
"	这	很快	我	得到	后退	到	金星	,	这	更快乐	患病的	是	,	"	说	-	,

"我越早回到金星，我就会越开心，"格温说道。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daʊn] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][dʒɔrɪk] , [ðə; ði][ˌbaɪoʊˈkemɪst] , [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

keeping	his	voice	down	so	that	only	Jorik	,	the	biochemist	,	could	hear	him	.
保持	他的	嗓音	向下	所以	那	仅有的	约里克	,	这	生物化学家	,	可以	听到	他	.

他压低声音，只有生物化学家约里克才能听到他说话。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['ɪri] .

"	This	place	is	eerie	.
"	这	地方	是	怪异	.

这里真阴森。

[its] — [its] [laɪk][ə; eɪ] [goʊst] ['plænɪt] . "

It's	—	it's	like	a	ghost	planet	.	"
它是	—	它是	喜欢	一个	鬼	行星	.	"

它就像——就像一个幽灵星球。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

"	And	there's	something	wrong	about	the	buildings	.
"	和	有	某物	错误的	关于	这	建筑物	.

"这些建筑物肯定有问题。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbɑːmɪnəbli] [ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] .

They	are	abominably	inefficient	.
他们	是	极其可憎	效率低下	.

它们效率低下得令人发指。

[aɪ][kæn; kən] ['berli] [kən'siːv] [ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['aːrtifækts] . "

I	can	barely	conceive	the	uses	of	some	of	the	artifacts	.	"
我	能	仅仅	构想	这	用途	的	一些	的	这	文物	.	"

我几乎无法想象其中一些文物的用途。

" ['meɪbi] , " [sed] - ['sʌd(ə)nli] , " [wiː; wi]['nevər] [wɪl] [noʊ] ! "

"	Maybe	,	"	said	Gwann	suddenly	,	"	we	never	will	know	!	"
"	或许	,	"	说	-	突然	,	"	我们	绝不	将要	知道	!	"

"也许,"格温突然说道,"我们永远也不会知道了!"

" [sɜːr] , " [sed] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət] , " [aɪv] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm][mæps] .

"	Sir	,	"	said	Volval	,	approaching	the	pilot	,	"	I've	discovered	some	maps	.
"	先生	,	"	说	托瓦尔	,	接近	这	飞行员	,	"	我已经	发现	一些	地图	.

"先生,"沃尔瓦尔走近飞行员说,"我找到了一些地图。"

" [hiː; hi][held] [aʊt][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['pepərz] , ['tɪntɪd] [bluː] [ænd; ənd] [braʊn] .

"	He	held	out	a	packet	of	papers	,	tinted	blue	and	brown	.
"	他	握住	出去	一个	包	的	文件	,	有色	蓝色的	和	棕色的	.

他递出一叠纸,纸上有蓝色和棕色的色调。

" [gʊd] [wɜːrk] , , " [sed] - , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] .

"	Good	work	,	Volval	,	"	said	Gwann	,	taking	the	packet	.
"	好的	工作	,	托瓦尔	,	"	说	-	,	采取	这	包	.

"干得好,沃尔瓦尔,"格万接过包裹说道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ? "

"	Where	did	you	find	them	?	"
"	在哪里	做过	你	寻找	他们	?	"

"你是从哪里找到它们的?"

" [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] [ʃɑːps] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [sɜːr] .

"	In	one	of	those	small	shops	,	not	far	from	the	ship	,	sir	.
"	在	一	的	那些	小的	商店	,	不是	远的	从	这	船	,	先生	.

"先生,就在离船不远的其中一家小商店里。"

[aɪ]['kænɑːt] [riːd] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ,

I	cannot	read	the	designations	,	of	course	,	but	I	thought	that	,
我	不能	读	这	职称	,	的	课程	,	但	我	想法	那	,

我当然看不懂这些标识,但我认为,

[baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæps][frʌm; frəm] ['viːnəs] [əb'zɜːrvətɔːri] , [wiː; wi] [maɪt] — "

by	a	comparison	with	the	maps	from	Venus	Observatory	,	we	might	—	"
经过	一个	比较	和	这	地图	从	金星	天文台	,	我们	可能	—	"

通过与金星天文台绘制的地图进行比较,我们或许可以——

" [ðæts] [ɪn'telɪdʒənt] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] - , ['nɑːdɪŋ] .

"	That's	intelligent	thinking	,	"	said	Gwann	,	nodding	.
"	那就是	聪明的	思维	,	"	说	-	,	点头	.

"这是明智的思考,"格万点点头说道。

" [ðer; ðər][mæps][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmələr][tuː; tə]['aʊərz] .

"	Their	maps	are	bound	to	be	similar	to	ours	.
"	他们的	地图	是	边界	到	是	相似的	到	我们的	.

"他们的地图肯定和我们的地图很相似。"

- !

Klendro	!

- !

克伦德罗!

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] ?

What	can	you	make	of	these	?
什么	能	你	制作	的	这些	?

你对这些有什么看法?

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [θɪk] ['pækɪt] .

"	The	ambassador	came	over	and	took	the	thick	packet	.
"	这	大使	来了	超过	和	采取	这	厚的	包	.

大使走过来，接过了厚厚的包裹。

[ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði][mæps] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [tɔːr] [ə'pɑːrt] ,

The	paper	of	the	maps	,	as	he	did	so	,	tore	apart	,
这	纸	的	这	地图	,	作为	他	做过	所以	,	撕裂	除	,

他这样做的时候，地图的纸张撕破了。

[ænd; ənd]['bɪts][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] , ['pʌlpi] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [tuː; tə]

and	bits	and	pieces	of	the	soft	,	pulpy	edges	dropped	in	a	shower	to
和	比特	和	件	的	这	柔软的	,	稀烂	边缘	掉落	在	一个	淋浴	到

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

柔软多汁的边缘碎片在阵雨中掉落在街上。

" [nɑːt] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [mə'tɪriəl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Not	very	substantial	material	,	is	it	?
"	不是	非常	重大的	材料	,	是	它	?

“这不是什么很有价值的材料吗？”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][mæps] .

"	he	muttered	,	unfolding	the	topmost	of	the	maps	.
"	他	低声说道	,	展开	这	最顶层	的	这	地图	.

他一边嘟囔着，一边展开最上面的那张地图。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌlərd] [laɪn] ['drɔɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][ɪn][sʌm; səm] [bɪ'wɪldərmənt] .

He	looked	over	the	colored	line	drawings	on	the	page	in	some	bewilderment	.
他	看起来	超过	这	有色	线	图画	在	这	页	在	一些	困惑	.

他困惑地看着纸上的彩色线条画。

[ðə; ði] ['letərz] ['spelɪŋ] [aʊt] " [rænd,rɑːnt][mək'næ,liː] " [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪliən] [aɪz] .

The	letters	spelling	out	"	Rand	McNally	"	meant	nothing	to	his	alien	eyes	.
这	信件	拼写	出去	"	兰德	麦克纳利	"	意思是	没有什么	到	他的	外星人	眼睛	.

在他那双外星人的眼睛里，拼写出“兰德麦克纳利”的字母毫无意义。

[ðə; ði][mæp][ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ][məːˈkeitə][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

The	map	itself	was	a	mercator	projection	of	the	globe	,
这	地图	本身	曾是	一个	墨卡托	投影	的	这	地球	,

地图本身是地球的墨卡托投影图。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['kɑːntənənts] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɔːrtɪd] .

the	extreme	northern	and	southern	continents	being	somewhat	distorted	.
这	极端	北方	和	南部	各大洲	存在	有些	扭曲	.

极北和极南的大陆板块略有变形。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

After	a	few	moments	,	he	shook	his	head	.
后	一个	很少	时刻	,	他	摇晃	他的	头	.

过了一会儿，他摇了摇头。

" [aɪm] ['sɑːri] .

"	I'm	sorry	.
"	我是	对不起	.

“对不起。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['brɔ:dkɑ:sts] [ðæt] [wi:; wi] [ˌɪntə'septid] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
All 全部 **the** 这 **Earth** 地球 **broadcasts** 广播 **that** 那 **we** 我们 **intercepted** 截获 **gave** 给予 **me** 我 **a** 一个 **working** 在职的 **knowledge** 知识 **of** 的
[ðə; ði]['spoʊkən][wɜ:rd] ,
the 这 **spoken** 说 **word** 单词 **,** ,

我们截获的所有地球广播让我对口语有了基本的了解。

[sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðer; ðər]['æktʃuəl][wɜ:rd] ['sɪmblz] [ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [ˌem 'i:] .
sir 先生 **,** , **but** 但 **I'm** 我是 **afraid** 害怕的 **their** 他们的 **actual** 实际的 **word** 单词 **symbols** 符号 **are** 是 **beyond** 超过 **me** 我 **.** .

先生，但我恐怕看不懂他们实际使用的文字符号。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [treɪnd] ['lɪŋgwɪsts] [mʌnθs] , [pər'hæps] ['jɪrz] ,
It 它 **would** 会 **take** 拿 **trained** 受过训练 **linguists** 语言学家 **months** 几个月 **,** , **perhaps** 也许 **years** 年 **,** ,

这需要训练有素的语言学家花费数月甚至数年的时间。

[tu:; tə][get][ə; eɪ][ˌkɔ:rə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd][ɪts] ['rɪt(ə)n] ['ɪmɪdʒ] .
to 到 **get** 得到 **a** 一个 **correlation** 相关性 **between** 之间 **the** 这 **sound** 声音 **of** 的 **the** 这 **word** 单词 **and** 和 **its** 它是 **written** 书面 **image** 图像 **.** .
"
"
"

建立单词发音与其书写形象之间的关联。

" [droʊg] ? " [sed] - , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['nævɪgeɪtər] .
" " **Drog** 毒品 **?** ? **"** " **said** 说 **Gwann** - **,** , **turning** 转弯 **to** 到 **the** 这 **navigator** 航海家 **.** .

“德罗格？”格万转向领航员问道。

[droʊg] [tʊk] [ðə; ði] ['rɔtɪŋ] [ʃi:t] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [kənˌfɪgjɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv]
Drog 毒品 **took** 采取 **the** 这 **rotting** 腐烂 **sheet** 床单 **in** 在 **his** 他的 **hands** 双手 **and** 和 **studied** 研究 **the** 这 **configurations** 配置 **of** 的
[ðə; ði]['kɑ:ntənənts] .
the 这 **continents** 各大洲 **.** .

德罗格拿起那张腐烂的床单，仔细研究起各大洲的形状。

['æftər][ə; eɪ][bɪt] , [hi:; hi] ['braɪtnd] .
After 后 **a** 一个 **bit** 少量 **,** , **he** 他 **brightened** 明亮 **.** .

过了一会儿，他的精神好转了。

" [sɜ:r] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] [ðɪs] [aʊt] .
" " **Sir** 先生 **,** , **I** 我 **think** 思考 **I** 我 **can** 能 **figure** 数字 **this** 这 **out** 出去 **.** .

先生，我想我能解决这个问题。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['lændɪŋ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] .
According 根据 **to** 到 **our** 我们的 **landing** 降落 **calculations** 计算 **,** , **we** 我们 **are** 是 **here** 这里 **.** .

根据我们的着陆计算，我们到达了这里。

" [hi:; hi] [dʒæbd] [ə; eɪ]['dɪdʒɪt][æt; ət][wʌn]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,
" " **He** 他 **jabbed** 刺伤 **a** 一个 **digit** 数字 **at** 在 **one** 一 **section** 部分 **of** 的 **the** 这 **page** 页 **,** ,

他用手指戳了戳页面上的某一部分，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [wen] [ˌaɪ 'ti:][went] [raɪt] [θru:] .
and 和 **was** 曾是 **distressed** 苦恼 **when** 什么时候 **it** 它 **went** 去 **right** 正确的 **through** 通过 **.** .

当它直接穿过时，他感到非常沮丧。

" [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:rt] , [sɜ:r] . "

"	The	material	seems	to	be	falling	apart	,	sir	.	"
"	这	材料	似乎	到	是	坠落	除	,	先生	.	"

先生，这材料好像快要散架了。

" [pər'hæps] , " [dʒɔrɪk] [sə'dʒestɪd] ,

"	Perhaps	,	"	Jorik	suggested	,
"	也许	,	"	约里克	建议	,

"或许吧，"乔里克建议道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'nætʃrəl] [stres] — ['pɑ:səbli] [taɪd] [ʌp] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ]

"	it	is	undergoing	some	unnatural	stress	—	possibly	tied	up	somehow	with
"	它	是	正在经历	一些	不自然	压力	—	可能	系	向上	不知何故	和

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [di:'pɔpjuleitid] [ðɪs] ['sɪti] ? "

whatever	it	was	that	depopulated	this	city	?	"
任何	它	曾是	那	人口减少	这	城市	?	"

"它正承受着某种非自然的压力——或许与导致这座城市人口锐减的某种原因有关？"

" [ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] , [dʒɔrɪk] , " [sed] - .

"	A	good	point	,	Jorik	,	"	said	Gwann	.
"	一个	好的	观点	,	约里克	,	"	说	-	.

"你说得对，乔里克，"格万说道。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæk] ['ʃædoʊ] [slɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [nɪr] [ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv]

A	long	black	shadow	slid	across	the	pavement	near	their	feet	and	the	five
一个	长的	黑色的	阴影	滑行	穿过	这	路面	靠近	他们的	脚	和	这	五

['vi:'nju:ʒənz] ,

Venusians	,
金星人	,

一道长长的黑影滑过他们脚边的路面，那五个金星人……

['veri] [mʌtʃ] ['stɑ:rtld] , [lʊkt] [ˌoʊvər'hed] .

very	much	startled	,	looked	overhead	.
非常	很多	惊慌	,	看起来	开销	.

大吃一惊，抬头望去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['berli] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][hju:dʒ] [greɪ] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rnɪvɔ:r] [bɪ'fɔ:r]

They	were	barely	in	time	to	see	the	huge	gray	form	of	the	carnivore	before
他们	是	仅仅	在	时间	到	看	这	巨大的	灰色的	形式	的	这	食肉动物	前

[ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][saɪn][ə'tɑ:p][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ðə; ði] ['mɪstɪfaɪɪŋ]

it	vanished	behind	a	sign	atop	a	nearby	building	which	bore	the	mystifying
它	消失了	在后面	一个	符号	顶部	一个	附近	建筑	哪个	钻孔	这	神秘的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] " ['pepsi] - ['koʊlə] . "

information	"	Pepsi	-	Cola	.	"
信息	"	百事可乐	-	可乐	.	"

他们几乎没来得及看清那只巨大的灰色食肉动物的身影，它就消失在附近建筑物顶部的一块标牌后面，标牌上写着令人费解的信息："百事可乐"。

" [ðer; ðər] , [sɜ:r] ! " [kraɪd][dʒɔrɪk] .

"	There	,	sir	!	"	cried	Jorik	.
"	那里	,	先生	!	"	哭	约里克	.

"先生，到了！"约里克喊道。

" [ðæts] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði][wʌn][aɪ] [sɔ:] ['ɜ:rliər] ! "

"	That's	exactly	like	the	one	I	saw	earlier	!	"
"	那就是	确切地	喜欢	这	一	我	锯	早些时候	!	"

"这跟我之前看到的一模一样！"

" [ðoʊz] [ti:θ] !

"	Those	teeth	!
"	那些	牙齿	!

"那牙齿！"

" - ['hwɪmpəd] .
" **Klendro** **whimpered** **.**
" - 呜咽 .

克伦德罗呜咽了一声。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪt][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ɪn] [tu:] ! "
" **They** **could** **bite** **one** **of** **us** **in** **two** **!** **"**
" 他们 可以 咬 一 的 我们 在 二 ! "

它们能把我们其中一个咬成两截！

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə][ju: 'es] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:rθˌmæn] , "
" **And** **what** **they** **could** **do** **to** **us** **,** **they** **could** **do** **to** **an** **Earthman** **,** **"**
" 和 什么 他们 可以 做 到 我们 , 他们 可以 做 到 一个 地球人 , "
- [sed] ['spekjələtɪvli] .
Gwann **said** **speculatively** **.**
- 说 推测性地 .

"他们能对我们做的事，也能对地球人做，"格温推测道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ɪn] [ði:z] ['bɪldɪŋz] ,
" **From** **the** **sizes** **of** **the** **doorways** **in** **these** **buildings** **,**
" 从 这 尺寸 的 这 门口 在 这些 建筑物 ,

"从这些建筑物的门洞尺寸来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ɑ:n] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊz] ,
and **the** **clothing** **on** **display** **in** **the** **shop** **windows** **,**
和 这 衣服 在 展示 在 这 店铺 视窗 ,

以及商店橱窗里展示的服装，

[ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ju: 'es] . "
the **Earthmen** **could** **not** **have** **been** **much** **larger** **than** **us** **.** **"**
这 地球人 可以 不是 有 到过 很多 更大的 比 我们 . "

地球人的体型不可能比我们大多少。

" [sɜ:r] , " [sed] [droʊg] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][mæp][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['li:dər] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [lʊk]
" **Sir** **,** **"** **said** **Drog** **,** **holding** **up** **the** **map** **so** **that** **the** **leader** **could** **see** **it** **,** **"** **look**
" 先生 , " 说 毒品 , 保持 向上 这 地图 所以 那 这 领导者 可以 看 它 , " 看
[hɪr] .
here **.**
这里 .

"先生，"德罗格说着，举起地图让领队看到，"请看这里。"

[ðɪs] [blu:] ['sekʃ(ə)n] [ðæt] [rʌnz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][mæp] .
This **blue** **section** **that** **runs** **all** **over** **the** **map** **.**
这 蓝色的 部分 那 跑步 全部 超过 这 地图 .

地图上贯穿整个区域的蓝色区域。

[ju:; jʊ] [si:] , [its] [mɑ:rkt] ['sɜ:rk(ə)l] - [ɑ:rk] - [fɔ:rk] - [koʊn] - ['zɪgzæg] . "
You **see** **,** **it's** **marked** **circle** **-** **arc** **-** **fork** **-** **cone** **-** **zigzag** **.** **"**
你 看 , 它是 标记 圆圈 - 弧 - 叉 - 锥体 - 之字形 . "

你看，它的标记是圆弧分叉圆锥之字形。

" [jes] , " [sed] - .
" **Yes** **,** **"** **said** **Gwann** **.**
" 是的 , " 说 - .

"是的，"格万说道。

" [aɪ] [si:] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

"我懂了。

[wʌt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
What about it ? "
什么 关于 它 ? "

那又怎样?

" [wel] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'kəːz] [ɑːn][ðə; ði][mæp] ,
" Well , sir , it recurs on the map ,
" 出色地 , 先生 , 它 递归 在 这 地图 ,

“先生，它在地图上反复出现。”

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɪmblz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but each time it has a new group of symbols in front of it .
但 每个 时间 它 有 一个 新的 团体 的 符号 在 正面 的 它 .

但每次它前面都会出现一组新的符号。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What can it mean ?
什么 能 它 意思是 ?

这到底是什么意思?

" - [fraund] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][faɪv] ['sɪmblz] : [oʊ] - [siː] - [iː] - [ə; eɪ] - [en] .
" Gwann frowned and studied the five symbols : O - C - E - A - N .
" - 皱眉 和 研究 这 五 符号 : 哦 - C - E - 一个 - N .

格温皱着眉头，仔细研究了这五个符号：海洋。

" [siːmz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [dʒɔrɪk] .
" Seems to suggest a similarity between all of them , " said Jorik .
" 似乎 到 建议 一个 相似 之间 全部 的 他们 , " 说 约里克 .

“这似乎表明它们之间都有相似之处，”乔里克说。

" [pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst]['sɪmb(ə)l]['oʊnli] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] .
" Perhaps the first symbol only means that the section is in a different place .
" 也许 这 第一的 象征 仅有的 方法 那 这 部分 是 在 一个 不同的 地方 .

“或许第一个符号仅仅表示该部分位于不同的位置。”

" [ɔːl] [faɪv] ['viː'njuːʒənz] ['stʌdid] [ə; eɪ] - [ɑːr] - [siː] - [tiː] - [aɪ] - [siː] , [ə; eɪ] - [en] - [tiː] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [siː] - [tiː] -
" All five Venusians studied A - R - C - T - I - C , A - N - T - A - R - C - T -
" 全部 五 金星人 研究 一个 - 拉 - C - T - 我 - C , 一个 - N - T - 一个 - 拉 - C - T -
[aɪ] - [siː] , [aɪ] - [en] - [diː] - [aɪ] - [ə; eɪ] - [en] ,
I - C , I - N - D - I - A - N ,
我 - C , 我 - N - D - 我 - 一个 - N ,

“所有五位金星人都研究过北极、南极、印度洋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪmblz] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [oʊ] -
and the other symbols that were used in conjunction with the mysterious O -
和 这 其他 符号 那 是 用过的 在 连词 和 这 神秘 哦 -
[siː] - [iː] - [ə; eɪ] - [en] .
C - E - A - N .
C - E - 一个 - N .

以及其他与神秘的海洋相关的符号。

" [ə; eɪ]['traɪb(ə)l][tæ'bʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔrɪk] .
" A tribal tabu ! " exclaimed Jorik .
" 一个 部落 禁忌 ! " 惊呼 约里克 .

“部落禁忌！”乔里克喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [dʒɔrɪk] ? " [sed] - [ɪm'peɪʃntli] .
" What are you talking about , Jorik ? " said Gwann impatiently .
" 什么 是 你 说 关于 , 约里克 ? " 说 - 不耐烦地 .

“乔里克，你在说什么？”格万不耐烦地问道。

" [juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [aɪ] [sed] [ðer; ðər] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˌsɑːləˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" You recall I said there seemed something strange about the consolidation of the
" 你 记起 我 说 那里 似乎 某物 奇怪的 关于 这 合并 的 这
['pɑːpjələs] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['eriəz] ?
populace in certain areas ?
民众 在 肯定 区域 ?

"你还记得我说过，某些地区的人口集中现象似乎有些奇怪吗？"

[ðə; ði] ['weɪstɪd] [lænd] [speɪs] ? "
The wasted land space ? "
这 浪费 土地 空间 ? "

被浪费的土地空间?

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

"是的，是的。"

[wʌt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
What about it ? "
什么 关于 它 ? "

那又怎样?

" [ɔːl] [ðiːz] ['sekʃnz] [mɑːrkt] [oʊ] - [siː] - [iː] - [ə; eɪ] - [en] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] ['eriəz] .
" All these sections marked O - C - E - A - N are the unused areas .
" 全部 这些 部分 标记 哦 - C - E - 一个 - N 是 这 未使用的 区域 .

"所有标有 OCEAN 的区域都是未使用的区域。"

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['traɪb(ə)l] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] ['dwelɪŋ] [ɪn]
There must have been some sort of tribal superstition about dwelling in
那里 必须 有 到过 一些 种类 的 部落 迷信 关于 住宅 在
[ðoʊz] ['eriəz] .
those areas .
那些 区域 .

那些地区肯定存在某种部落迷信，与居住在那里有关。

[ðæt] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] [hɪr] . "
That would explain why all the people lived on the higher ground here . "
那 会 解释 为什么 全部 这 人们 居住地 在 这 更高 地面 这里 . "

这就解释了为什么这里的人都住在地势较高的地方。

" [aɪ] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [bluː] [ɪn] [ðæt] ['eriə] , " [sed] -
" I — I would have expected to find something blue in that area , " said Gwann
" 我 — 我 会 有 预期的 到 寻找 某物 蓝色的 在 那 区域 , " 说 -
[ʌnˈsɜːrtnli] .
uncertainly .
不确定性 .

"我——我本以为会在那片区域发现一些蓝色的东西，"格温不确定地说。

" [ɔːr] [els] [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [mɑːrkt] ? "
" Or else why is it so marked ? "
" 或者 别的 为什么 是 它 所以 标记 ? "

"否则，为什么会有这么明显的标记？"

" [sɜːr] , " [sed] [dʒɔrɪk] [rɪˈspektfəli] , " [sʌm; səm] ['sekʃnz] [ɑːr; ər] ['kʌlərd] ['veri] ['ɑːdli] — ['iːv(ə)n] [ɪn]
" Sir , " said Jorik respectfully , " some sections are colored very oddly — even in
" 先生 , " 说 约里克 尊敬 , " 一些 部分 是 有色 非常 奇怪 — 甚至 在
[red] .
red .
红色的 .

"先生，"约里克恭敬地说，"有些地方的颜色很奇怪——甚至有红色的。"

[jet] [noʊ] [sʌtʃ] ['kʌlɝz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['teliskəups] ,

Yet	no	such	colors	were	found	anywhere	on	the	planet	by	our	telescopes	,
然而	不	这样的	颜色	是	成立	任何地方	在	这	行星	经过	我们的	望远镜	,

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

were	they	?
是	他们	?

然而，我们的望远镜在地球上的任何地方都没有发现这种颜色，对吗?

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɑːrdʒ] [bluː] ['eriəz] [ʃoʊz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['sɛntɝz, 'sɛnɝz] .

And	none	of	these	large	blue	areas	shows	population	centers	.
和	没有任何	的	这些	大的	蓝色的	区域	演出	人口	中心	.

这些大片蓝色区域都不是人口中心。

[tæ'bʊ] ['eriəz] , ['ɑːbviəsli] — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] .

Tabu	areas	,	obviously	—	not	to	be	inhabited	.
禁忌	区域	,	明显地	—	不是	到	是	有人居住的	.

显然，这些地区属于禁区——禁止居住。

" - ['ʃivəd] .

"	Gwann	shivered	.
"	-	瑟瑟发抖	.

格温打了个寒颤。

" [ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ] [steɪ] [hɪr] , [ðə; ði] [les] [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	longer	I	stay	here	,	the	less	I	like	it	.
"	这	更长	我	停留	这里	,	这	较少的	我	喜欢	它	.

“我在这里待的时间越长，就越不喜欢这里。”

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [mæps] .

Each	of	you	take	one	of	these	maps	.
每个	的	你	拿	一	的	这些	地图	.

你们每人拿一张地图。

[droʊg] , [juː; jʊ] [ə'saɪn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['sektər][baɪ] [ðiːz] [mæps] , ['rɑːðər][ðæn; ðən][baɪ]

Drog	,	you	assign	us	to	a	specific	sector	by	these	maps	,	rather	than	by
毒品	,	你	分配	我们	到	一个	具体的	行业	经过	这些	地图	,	相当	比	经过

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

Drog，你根据这些地图把我们分配到特定的区域，而不是根据我们自己的地图。

[wiːl] [miːt] [bæk] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][faɪv] [deɪz] .

We'll	meet	back	here	at	the	ship	in	five	days	.
出色地	见面	后退	这里	在	这	船	在	五	天	.

五天后我们将在船上再次见面。

" [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði]['viː'njuːʒənz][gɑːt] [ə'bɔːrd] [ðer; ðər] ['skɪmɝz] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðə; ði] [prə'tektɪv]

"	One	by	one	,	the	Venusians	got	aboard	their	skimmers	,	making	sure	the	protective
"	一	经过	一	,	这	金星人	得到	船上	他们的	撇渣器	,	制作	当然	这	保护的

['bæriərz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ,

barriers	were	working	,
障碍	是	在职的	,

“金星人一个接一个地登上他们的飞行器，并检查防护屏障是否正常工作。”

[ænd; ənd] [ðen] [glaidid] [ɔːf] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [goʊst] ['plænɪt] .

and	then	glided	off	to	investigate	the	ghost	planet	.
和	然后	滑翔	离开	到	调查	这	鬼	行星	.

然后滑翔而去，调查那颗幽灵星球。

[droʊg] , ['slaɪdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trɪm] [krɑ:ft] ['oʊvər] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] , [stɑ:pt] ['meni]

Drog	**,**	**sliding**	**in**	**his**	**trim**	**craft**	**over**	**the**	**North**	**American**	**continent**	**,**	**stopped**	**many**
毒品	,	滑动	在	他的	修剪	工艺	超过	这	北	美国人	大陆	,	停止	许多

[taɪmz] ,

times	**,**
时代	,

德罗格驾驶着他那艘小巧的飞行器滑过北美大陆，途中多次停下来。

[æt; ət] [i:tʃ] [lɑ:rdʒ] ['sɪti] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn] [nu:]

at	**each**	**large**	**city**	**he**	**discovered**	**,**	**but**	**the**	**story**	**was**	**the**	**same**	**as**	**in**	**New**
在	每个	大的	城市	他	发现	,	但	这	故事	曾是	这	相同的	作为	在	新的

[jɔ:k] .

York	**.**
约克	.

在他发现的每个大城市，情况都和在纽约一样。

['empti] ['bɪldɪŋz] , [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['dæmɪdʒɪz] [ɪk'sept] [wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] [baɪ]

Empty	**buildings**	**,**	**no**	**particular**	**damages**	**except**	**what**	**could**	**be**	**accounted**	**for**	**by**
空的	建筑物	,	不	特别的	损害	除了	什么	可以	是	已记录	为了	经过

[dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [dɪs'ju:s] .

decay	**and**	**long**	**disuse**	**.**
衰变	和	长的	废弃	.

空置的建筑物，除了因腐朽和长期闲置造成的损坏外，没有其他特别的损坏。

['evri] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] — [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] — [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ]

Every	**so**	**often**	**—**	**more**	**often**	**than**	**he**	**enjoyed**	**—**	**a**	**flock**	**of**	**the**	**huge**
每一个	所以	经常	—	更多的	经常	比	他	享受	—	一个	群	的	这	巨大的

[kɑ:nivɔ:z] [sɔ:d] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['skɪmər] ,

carnivores	**soared**	**above**	**his**	**skimmer**	**,**
食肉动物	飙升	多于	他的	撇渣器	,

每隔一段时间——比他希望的要频繁得多——就会有一群巨大的食肉动物从他的滑翔机上方掠过。

[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk] ['ʃæˌdoʊz] ['slɪðərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['jeloʊ] ['sʌnlaɪt] .

their	**long**	**,**	**dark**	**shadows**	**slithering**	**over**	**the**	**cockpit**	**in**	**the**	**dancing**	**yellow**	**sunlight**	**.**
他们的	长的	,	黑暗的	阴影	滑行	超过	这	座舱	在	这	跳舞	黄色的	阳光	.

在跳跃的黄色阳光下，它们长长的、黑色的影子在驾驶舱上蜿蜒游移。

[wʌns] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] ['spaɪrəld] [daʊn] [tu:; tə]

Once	**,**	**one**	**of**	**them**	**broke**	**away**	**from**	**the**	**group**	**and**	**spiraled**	**down**	**to**
一次	,	一	的	他们	打破	离开	从	这	团体	和	螺旋状	向下	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [krɑ:ft] .

investigate	**his**	**craft**	**.**
调查	他的	工艺	.

有一次，其中一人脱离了队伍，沿着螺旋状向下飞行，去调查他的飞行器。

[droʊg] [dʒæbd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊz] - [gʌn] ['heɪstɪli] ,

Drog	**jabbed**	**the**	**button**	**of**	**the**	**nose**	**-**	**gun**	**hastily**	**,**
毒品	刺伤	这	按钮	的	这	鼻子	-	枪	草草	,

德罗格慌忙按下了机头炮的按钮，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [læns] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [sped] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [θɪk] [haɪd]

and	**a**	**lance**	**of**	**metal**	**sped**	**with**	**a**	**flicker**	**of**	**light**	**into**	**the**	**thick**	**hide**
和	一个	槊	的	金属	加速	和	一个	闪烁	的	光	进入	这	厚的	隐藏

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] ['mɑ:nstər] .

of	**the**	**oncoming**	**monster**	**.**
的	这	即将到来的	怪物	.

一道金属长矛带着一道闪光，飞速刺入迎面而来的怪物的厚皮之中。

[ə; eɪ] [θɪk] [spreɪ] [ʌv; əv] [blʌd] [gʌʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wu:nd] ,

A	**thick**	**spray**	**of**	**blood**	**gushed**	**from**	**the**	**wound**	**,**
一个	厚的	喷	的	血	滔滔不绝	从	这	伤口	,

鲜血从伤口喷涌而出，浓稠无比。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [biːst] [raɪðd] [ɪn]['tɔːrment] [bɪ'fɔːr] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]

as	the	great	beast	writhed	in	torment	before	sliding	down	through	the	atmosphere
作为	这	伟大的	兽	扭动	在	折磨	前	滑动	向下	通过	这	气氛

[tɔːrd] [ðə; ði]['dɪstənt] [graʊnd] .

toward	the	distant	ground	.
朝向	这	遥远	地面	.

那头巨兽痛苦地扭动着身躯，然后滑落到大气层深处，最终坠落到遥远的地面。

[ɪts] [blʌd] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['grɪzli] [treɪl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] , ['mɑːrkɪŋ] [ɪts] ['pæsɪdʒ] ,

Its	blood	hung	in	a	grisly	trail	over	it	as	it	plunged	,	marking	its	passage	,
它是	血	悬挂	在	一个	可怕的	踪迹	超过	它	作为	它	暴跌	,	标记	它是	通道	,

它坠落后，鲜血在它身上留下一道骇人的痕迹，昭示着它的行进路线。

[ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ['sloʊli] ['æftər][ðə; ði] [biːst] .

then	began	to	fall	slowly	after	the	beast	.
然后	开始	到	落下	缓慢地	后	这	兽	.

然后开始缓缓地追随着那头野兽往下坠落。

[droʊg][wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd][æt; ət]

Drog	was	by	now	almost	a	mile	beyond	the	point	where	he	had	fired	at
毒品	曾是	经过	现在	几乎	一个	英里	超过	这	观点	在哪里	他	有	被解雇	在

[ðə; ði]['kɑːrnɪvɔːr] ,

the	carnivore	,
这	食肉动物	,

此时，德罗格已经远远超过了他向食肉动物开枪的地点一英里远了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['hʌŋgri] [kəm'pænjənz] [swuːp] [daʊn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː]

but	he	wasn't	too	far	away	to	see	its	hungry	companions	swoop	down	after	it
但	他	不是	也	远的	离开	到	看	它是	饥饿的	同伴	俯冲	向下	后	它

[ænd; ənd][bɪ'gɪn] ['rendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	begin	rending	it	even	before	it	reached	the	ground	.
和	开始	渲染	它	甚至	前	它	达到	这	地面	.

但他离得并不远，看到饥饿的同伴们俯冲下来，在它落地之前就开始撕咬它。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .

He	shuddered	and	looked	away	.
他	颤抖	和	看起来	离开	.

他打了个寒颤，别过脸去。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔːd] ['ɑːnwərd] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bæriər] [ɑːn][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

As	he	soared	onward	,	he	determined	to	keep	the	barrier	on	all	night	long	,
作为	他	飙升	向前	,	他	决定	到	保持	这	障碍	在	全部	夜晚	长的	,

[waɪl] [hiː; hi][slept] .

while	he	slept	.
尽管	他	睡着了	.

他一边翱翔天际，一边决心在夜间睡觉时也保持屏障开启。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] . . . .

If	he	could	sleep	.	.	.
如果	他	可以	睡觉	.	.	.

如果他能睡着的话.....

[nɔːrθ] [ə'merɪkə] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] ,

North	America	taken	care	of	,	as	well	as	possible	in	his	limited	time	,
北	美国	已采取	关心	的	,	作为	出色地	作为	可能的	在	他的	有限的	时间	,

北美地区的事情已经处理妥当，而且在他有限的时间里也尽可能地处理好了。

[droʊg] ['hedɪd] ['nɔːrθwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv]['ɑːrktɪkə] .

Drog	headed	northward	for	the	continent	of	Arctica	.
毒品	标题	向北	为了	这	大陆	的	北极	.

德罗格向北前往北极大陆。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ber] [lænd][ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] ['bɑ:təm] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Nothing	but	bare	land	and	ocean	bottom	met	his	eye	.
没有什么	但	裸	土地	和	海洋	底部	遇见	他的	眼睛	.

映入眼帘的只有光秃秃的陆地和海底。

['fi:lɪŋ] [ɪn'kri:sɪŋli] ['kwi:zi] , [hi:; hi] [noʊzd] [ðə; ði] ['skɪmər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] ['swɪʃɪŋ]

Feeling	increasingly	queasy	,	he	nosed	the	skimmer	around	and	set	it	swishing
感觉	日益	恶心	,	他	鼻子	这	撇渣器	大约	和	放	它	嗖嗖声

[bæk] [tɔ:rd] [nu:] [jɔ:k] .

back	toward	New	York	.
后退	朝向	新的	约克	.

他感到越来越恶心，便用鼻子拱了拱撇子船，然后让它嗖嗖地飞回纽约。

[dʒɔrɪk] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['skɪmər] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑ:ps]

Jorik	watched	the	shadow	of	his	skimmer	pacing	his	own	motion	over	the	tops
约里克	观看	这	阴影	的	他的	撇渣器	踱步	他的	自己的	运动	超过	这	最高额

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['dʒʌŋg(ə)l] [tri:z] [bɪ'loʊ] .

of	the	tangled	jungle	trees	below	.
的	这	纠缠不清	丛林	树木	以下	.

乔里克注视着他的滑翔机的影子在下方错综复杂的丛林树梢上来回移动。

[hi:; hi] [ɪn'klaɪnd] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑ:ft] ['daʊnwərd] ,

He	inclined	the	nose	of	the	craft	downward	,
他	倾斜	这	鼻子	的	这	工艺	向下	,

他将飞行器的机头向下倾斜，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [glaɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dens]

and	began	a	shallow	glide	toward	a	clearing	in	the	midst	of	the	dense
和	开始	一个	浅的	滑行	朝向	一个	清理	在	这	中间	的	这	稠密

['ʌndərgroʊθ] .

undergrowth	.
灌木丛	.

于是，它开始缓缓滑翔，朝着茂密灌木丛中的一片空地飞去。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['skɪmər] ['dʒentli] ,

Braking	the	skimmer	gently	,
刹车	这	撇渣器	轻轻地	,

轻轻刹车撇渣器，

[hi:; hi] [let] [ˌaɪ 'ti:] ['set(ə)l] ['sloʊli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪ'zɪliənt] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:l] ['jeloʊ] - [braʊn] [græs] [ɪn]

he	let	it	settle	slowly	into	the	resilient	grip	of	the	tall	yellow	-	brown	grass	in
他	让	它	定居	缓慢地	进入	这	有弹性的	紧握	的	这	高的	黄色的	-	棕色的	草	在

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

the	clearing	.
这	清理	.

他让它慢慢地落入林间空地上高高的黄褐色草丛中，那草丛富有韧性。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪfti] [kætʃ] [ɔ:f] ,

Making	sure	his	gun	was	loaded	and	the	safety	catch	off	,
制作	当然	他的	枪	曾是	已加载	和	这	安全	抓住	离开	,

他确认枪已上膛且保险已打开。

[hi:; hi] [slɪd] ['oʊpən] [ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [ænd; ənd] [i:zd] [hɪm'self] [aʊt] .

he	slid	open	the	cockpit	and	eased	himself	out	.
他	滑行	打开	这	座舱	和	缓解	他自己	出去	.

他拉开驾驶舱门，缓缓走了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] — [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [diːp] [ɪn][ðə; ði]['mɑːtəu]['groʊsoʊ]

He	was	—	though	of	course	he	didn't	know	it	—	deep	in	the	Matto	Grosso
他	曾是	—	尽管	的	课程	他	没有	知道	它	—	深的	在	这	哑光	格罗索

[ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

of	South	America	.
的	南	美国	.

他当时——当然，他自己并不知道——身处南美洲的马托格罗索州深处。

['evriwer] [hiː; hi] [lʊkt] , ['vaɪələnt] [flers] [ʌv; əv]['kʌlər] [piːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]

Everywhere	he	looked	,	violent	flares	of	color	peeped	at	him	through	the
到处	他	看起来	,	暴力	信号弹	的	颜色	偷窥	在	他	通过	这

['twɪstɪd] ,

twisted	,
扭曲	,

他目光所及之处，都闪烁着绚丽的色彩，透过扭曲的光线向他窥视。

['sweɪɪŋ] [vaɪnz] [ðæt] [klʌŋ] ['evriwer] .

swaying	vines	that	clung	everywhere	.
摇晃	藤蔓	那	紧紧抓住	到处	.

摇曳的藤蔓缠绕着各处。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [rʌn] ['raɪət][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

Nature	had	run	riot	in	the	jungle	.
自然	有	跑步	暴动	在	这	丛林	.

丛林里，大自然肆意横行。

[noʊ] ['sʌtltiz] [ʌv; əv] ['ʃeɪdɪŋ] [ɔːr][fɔːrm] [hɪr] .

No	subtleties	of	shading	or	form	here	.
不	微妙之处	的	阴影	或者	形式	这里	.

这里没有任何明暗或造型上的细微差别。

[lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [liːvz] [gliːmd] ['griːnli] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbaɪoʊ'kemɪst] .

Long	,	sharp	leaves	gleamed	greenly	on	all	sides	of	the	biochemist	.
长的	,	锋利的	树叶	闪闪发光	绿意盎然	在	全部	侧面	的	这	生物化学家	.

长而尖的叶子在生物化学家的四周闪耀着绿光。

['reɪdiənt] [redz] [gləud] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [depθs] [ʌv; əv]['fɔːrɪst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [smɔːl] ['klɪrɪŋ]

Radiant	reds	glowed	from	the	shadowy	depths	of	forest	beyond	the	small	clearing
辐射状	红色	发光	从	这	阴暗的	深度	的	森林	超过	这	小的	清理

.

:

.

从小空地之外，幽暗的森林深处，透出耀眼的红色光芒。

['goʊldən] ['striːməz] [hʌŋ] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['krʊkɪd] ['elboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪ'ɑːtɪkli]

Golden	streamers	hung	in	profusion	from	each	crooked	elbow	of	the	chaotically
金的	主播	悬挂	在	丰富	从	每个	歪	弯头	的	这	混乱地

['twɪstɪd] [triː] ['bræntʃɪz] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

twisted	tree	branches	all	about	him	.
扭曲	树	分支	全部	关于	他	.

在他周围，每根杂乱扭曲的树枝弯曲的枝杈上都垂挂着大量的金色彩带。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔrɪk] [senst] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['menəs] [ɪn]

Despite	the	brilliance	and	beauty	of	it	,	Jorik	sensed	a	hidden	menace	in
尽管	这	辉煌	和	美丽	的	它	,	约里克	感觉到的	一个	隐	威胁	在

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

尽管这里辉煌美丽，但乔里克却感觉到这个地方隐藏着某种威胁。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [ðæt] [spɑːt] , [hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ʃriːk] , ['rɔːrɪŋ] , [bliːtɪŋ] , ['grʌntɪŋ]

He	should	,	at	that	spot	,	have	been	hearing	shrieking	,	roaring	,	bleating	,	grunting
他	应该	,	在	那	点	,	有	到过	听力	尖叫	,	咆哮	,	咩咩叫	,	哼哼

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

of	animals	,
的	动物	,

他当时应该能听到动物的尖叫声、咆哮声、咩咩声和哼哼声。

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['skitərɪŋ] [ʌv; əv]['ɪnsekts] .

the	cries	of	birds	and	skittering	of	insects	.
这	哭泣	的	鸟类	和	四处乱窜	的	昆虫	.

鸟鸣虫吟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ['saɪləns] .

There	was	nothing	but	that	all	-	pervading	silence	.
那里	曾是	没有什么	但	那	全部	-	普遍存在	沉默	.

除了那无处不在的寂静之外，什么也没有。

[dʒɔrɪk] [muːvd] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɪmər] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] ,

Jorik	moved	slowly	away	from	the	skimmer	and	approached	the	nearest	tree	,
约里克	已搬	缓慢地	离开	从	这	撇渣器	和	接近	这	最近的	树	,

乔里克缓缓远离了掠食者，走向最近的一棵树。

[hɪz; ɪz] ['saɪəntɪsts] [aɪ] ['pɔndərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] - [kwaɪt] - [raɪt] - ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

his	scientist's	eye	pondering	something	not	-	quite	-	right	-	looking	about	it	.
他的	科学家的	眼睛	沉思	某物	不是	-	相当	-	正确的	-	寻找	关于	它	.

他那科学家的眼神仿佛在思考着什么不太对劲的地方。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [θɪk] ,

As	he	got	to	it	,	and	touched	it	,	the	thick	,
作为	他	得到	到	它	,	和	感动	它	,	这	厚的	,

当他走近它，触摸它时，那厚厚的，

['kɔːrəgeɪtɪd] [bɑːrk] [fel] ['ɪntuː] ['paʊdər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

corrugated	bark	fell	into	powder	between	his	fingers	.
瓦楞	吠	跌倒	进入	粉末	之间	他的	手指	.

粗糙的树皮从他指间掉落成粉末。

[hiː; hi] [prest] , [praɪd] , [θʌmpt] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [triː] .

He	pressed	,	pried	,	thumped	and	tugged	at	the	tree	.
他	按下	,	撬开	,	猛击	和	拉扯	在	这	树	.

他用力按压、撬动、捶打、拉扯着那棵树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] .

It	was	dead	.
它	曾是	死的	.

它死了。

[ded] [ænd; ənd] ['rɔtɪŋ] .

Dead	and	rotting	.
死的	和	腐烂	.

枯死腐烂。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['flʌtəd] [ə'nɔɪɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

His	heart	fluttered	annoyingly	in	his	breast	.
他的	心	飘动	令人恼火	在	他的	胸部	.

他的心脏在胸腔里烦躁地跳动着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

There	was	something	frightening	about	the	way	things	were	going	.
那里	曾是	某物	令人恐惧	关于	这	方式	事物	是	去	.

事情的发展方向令人感到有些可怕。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɔːr] [dis'trɔiŋ] ['hjuːmən][laɪf] , ['iːv(ə)n] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [bʌt; bət] [ðɪs] —

He	could	understand	a	war	destroying	human	life	,	even	civilization	,	but	this	—
他	可以	理解	一个	战争	摧毁	人类	生活	,	甚至	文明	,	但	这	—

[ðɪs] [wʌz; wəz][praɪ'miːv(ə)l] ['terətɔːri] .

this	was	primeval	territory	.
这	曾是	原始	领土	.

他能理解战争摧毁人类生命，甚至文明，但这——这简直是原始的领域。

[ðə; ði] [biːsts] , [ðə; ði][plænts] , [ðə; ði]['loʊər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] — [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'veɪvd] .

The	beasts	,	the	plants	,	the	lower	forms	of	life	—	these	should	have	survived	.
这	野兽	,	这	植物	,	这	降低	表格	的	生活	—	这些	应该	有	幸存下来	.

动物、植物、低等生物——它们本应存活下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] .

But	they	hadn't	.
但	他们	之前没有	.

但他们并没有。

['sʌd(ə)nli] [ə'freɪd] , [hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skɪmər] , [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːkpɪt] [ænd; ənd]

Suddenly	afraid	,	he	rushed	back	to	his	skimmer	,	slid	into	the	cockpit	and
突然	害怕的	,	他	匆忙	后退	到	他的	撇渣器	,	滑行	进入	这	座舱	和

[tʊk] [ɔːf] ,

took	off	,
采取	离开	,

他突然感到害怕，赶紧跑回他的滑翔机，滑进驾驶舱，然后起飞了。

['raɪzɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][swɪft]['vɜːrtɪk(ə)l]['æŋg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['dʒʌŋg(ə)l] .

rising	at	a	swift	vertical	angle	from	the	dead	jungle	.
上升	在	一个	迅速	垂直的	角度	从	这	死的	丛林	.

从死寂的丛林中以迅猛的垂直角度拔地而起。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [hiː; hi] [sɔː] ['meni] [faɪn] [hoʊ'tel] ,

Toward	the	eastern	coast	of	South	America	,	he	saw	many	fine	hotels	,
朝向	这	东	海岸	的	南	美国	,	他	锯	许多	美好的	酒店	,

在南美洲东海岸附近，他看到了许多漂亮的酒店。

[wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɝːvz] [ʌv; əv]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [mæs]

with	magnificent	curves	of	beaches	following	the	perimeter	of	the	land	mass
和	壮丽	曲线	的	海滩	下列的	这	周长	的	这	土地	大量的

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [lɪvd] — [ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

on	which	the	people	had	lived	—	already	he	was	thinking	of	them	in
在	哪个	这	人们	有	居住地	—	已经	他	曾是	思维	的	他们	在

[ðə; ði][pæst] [tens] — [ænd; ənd][dʒɔrɪk] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [oʊ] - [siː] - [iː]

the	past	tense	—	and	Jorik	wondered	at	the	absence	of	the	blue	O	-	C	-	E
这	过去的	紧张	—	和	约里克	想知道	在	这	缺席	的	这	蓝色的	哦	-	C	-	E

- [ə; eɪ] - [en] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['bɔːdəd] [ðoʊz] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .

-	A	-	N	that	should	have	bordered	those	beaches	.
-	一个	-	N	那	应该	有	带边框	那些	海滩	.

沿着陆地边缘绵延的壮丽海滩，曾经是人们居住的地方——他已经开始用过去式回忆起他们了——约里克不禁疑惑，为什么原本应该与这些海滩相连的蓝色海洋却不见了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][glaɪdɪd] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] , ['kəːviŋ] ['stedəli] ['nɔːrθwərd] [tɔːrd]

But	as	he	glided	outward	from	the	coast	,	curving	steadily	northward	toward
但	作为	他	滑翔	向外	从	这	海岸	,	弯曲	稳步	向北	朝向

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

但当他从海岸向外滑翔，稳步向北朝着纽约方向飞去时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [peɪl] ['sɪlvər][sændz] ,

he	saw	that	the	beaches	,	with	their	pale	silver	sands	,
他	锯	那	这	海滩	,	和	他们的	苍白	银	沙子	,

他看到海滩上，有着淡银色的沙子，

[ɪk'stendɪd] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] [tɔːrd] ['oʊnli] [mɔːr] [lænd] , [suːn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɑːki] ,

extended	outward	and	downward	toward	only	more	land	,	soon	becoming	rocky	,
扩展	向外	和	向下	朝向	仅有的	更多的	土地	,	很快	成为	岩石	,

向外向下延伸，但很快变得崎岖不平，只剩下更多的陆地。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][læst]['ɪntuː] [mʌd] [ænd; ənd] [uːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['blækɪʃ] -

then	turning	at	last	into	mud	and	ooze	,	with	a	sprinkling	of	blackish	-
然后	转弯	在	最后的	进入	泥	和	渗出物	,	和	一个	洒	的	黑褐色	-

[griːn] [wiːdz] .

green	weeds	.
绿色的	杂草	.

最后变成泥浆和黏液，上面还点缀着一些黑绿色的杂草。

[bʌt; bət][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [oʊ] - [siː] - [iː] - [ə; eɪ] - [en] .

But	no	visible	trace	of	the	mysterious	O	-	C	-	E	-	A	-	N	.
但	不	可见的	痕迹	的	这	神秘	哦	-	C	-	E	-	一个	-	N	.

但神秘的海洋却踪迹全无。

- , ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː'aʊt] ['æfrɪkə] , ['fɛrd] [noʊ] ['betər] .

Gwann	,	searching	throughout	Africa	,	fared	no	better	.
-	,	搜索	自始至终	非洲	,	表现	不	更好的	.

格万在非洲各地搜寻，但结果也好不到哪里去。

['oʊnli][ðə; ði]['saɪləns] , [ðə; ði] ['rɔtiŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['lændlɑːkt] [laɪf] .

Only	the	silence	,	the	rotting	vegetation	,	and	the	absence	of	landlocked	life	.
仅有的	这	沉默	,	这	腐烂	植被	,	和	这	缺席	的	内陆	生活	.

只有寂静、腐烂的植被，以及内陆生物的缺席。

['haɪər] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] ['plænɪt] , [hiː; hi] [sɔː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaːnivɔːz] ,

Higher	in	the	atmosphere	of	the	ghost	planet	,	he	saw	many	of	the	carnivores	,
更高	在	这	气氛	的	这	鬼	行星	,	他	锯	许多	的	这	食肉动物	,

在幽灵星球大气层更高处，他看到了许多食肉动物。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['smɔːlər] ['ænɪmlz] , [sɔːrɪŋ] [ɪn] ['glɔːriəsli] ['kʌlərd] [gruːps] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli]

but	also	smaller	animals	,	soaring	in	gloriously	colored	groups	,	and	seemingly
但	还	较小的	动物	,	翱翔	在	辉煌地	有色	团体	,	和	似乎

['hɑːrmləs] .

harmless	.
无害	.

但也有一些体型较小的动物，成群结队地翱翔在色彩绚丽的天空中，看起来似乎无害。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] ['lɪtərəl] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ðiːz]

There	were	times	when	he	had	to	pass	through	literal	clouds	of	these
那里	是	时代	什么时候	他	有	到	经过	通过	文字	云	的	这些

['smɔːlər] [biːsts] ,

smaller	beasts	,
较小的	野兽	,

有时他不得不穿过成群结队的这种小动物，简直就像穿过云层一样。

['wɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd]['glaɪdɪŋ][pæst][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['mɪljənz] ,

whizzing	and	bobbing	and	gliding	past	him	by	the	millions	,
呼啸	和	上下摆动	和	滑翔	过去的	他	经过	这	百万	,

数以百万计的物体在他身边呼啸、上下颠簸、滑翔而过，

['oʊnli][tuː; tə] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['heɪzi] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['kʌlər] .

only	to	vanish	in	the	hazy	distance	with	a	blaze	of	color	.
仅有的	到	消失	在	这	朦胧	距离	和	一个	火焰	的	颜色	.

随后，它便在朦胧的远方消失，只留下一道绚丽的色彩。

['æfrɪkə] ['hævɪŋ] ['pruːvn] ['fruːtləs] ,
Africa having proven fruitless ,
非洲 拥有 已证实 徒劳无功 ,

非洲已经证明没有希望，

- [də'rektɪd] [ðə; ði] ['skɪmər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['poʊlər] ['riːdʒən] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ]
Gwann directed the skimmer toward the opposite polar region from that which
- 指导 这 撇渣器 朝向 这 对面的 极性 地区 从 那 哪个
[droʊg] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
Drog was to investigate .
毒品 曾是 到 调查 .

格万驾驶着滑翔机飞向与德罗格要调查的极地区域相反的方向。

[laɪk] [droʊg] , [hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli] [lænd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [noʊ] ['kɑːntɪnənt] .
Like Drog , he found only land there , and no continent .
喜欢 毒品 , 他 成立 仅有的 土地 那里 , 和 不 大陆 .

和德罗格一样，他在那里只发现了陆地，没有发现大陆。

[ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] ['oʊʃ(ə)n] ['bɑːtəm] .
The land was ocean bottom .
这 土地 曾是 海洋 底部 .

这片陆地原本是海底。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [mæp] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['skɪmər] [ðæt]
He consulted his map , but there was nothing below his skimmer that
他 咨询 他的 地图 , 但 那里 曾是 没有什么 以下 他的 撇渣器 那
[ˌkɔris'pɔndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krɪptɪk] ['mɑːkɪŋz] :
corresponded with the cryptic markings :
对应 和 这 神秘的 标记 :

他查阅了地图，但掠过水面后，他的潜水器下方并没有任何东西与那些神秘的标记相符：

[ə; eɪ] - [en] - [tiː] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [siː] - [tiː] - [aɪ] - [siː] [oʊ] - [siː] - [iː] - [ə; eɪ] - [en] .
A - N - T - A - R - C - T - I - C O - C - E - A - N .
一个 - N - T - 一个 - 拉 - C - T - 我 - C 哦 - C - E - 一个 - N .

南极海。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['skɪmər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
He turned his skimmer around and started back for New York .
他 转向 他的 撇渣器 大约 和 开始 后退 为了 新的 约克 .

他调转船头，启程返回纽约。

, ['kruːzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ælps] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
Volval , cruising from the Alps to the steppes and back again ,
托瓦尔 , 巡航 从 这 阿尔卑斯山 到 这 草原 和 后退 再次 ,

Volval号，从阿尔卑斯山巡航到草原，然后再返回，

[faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .
found nothing to explain the disappearance of the Earthmen .
成立 没有什么 到 解释 这 消失 的 这 地球人 .

未能找到任何解释地球人消失的原因。

['meni] ['sɪtiz] , ['meni] [lændz] , ['hæmləts] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] , [hʌt] [ænd; ənd] ['pæləs] . . . .
Many cities , many lands , hamlets and villages , huts and palaces . . . .
许多 城市 , 许多 土地 , 村庄 和 村庄 , 小屋 和 宫殿 . . . .

许多城市，许多土地，村庄，茅屋和宫殿.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['evri] [pleɪs] .
It was the same every place .
它 曾是 这 相同的 每一个 地方 .

到处都一样。

['saɪləns] .

Silence	**.**
沉默	.

沉默。

['fliːtɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaːnivɔːz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['tainiə] - [bʌt; bət] - ['sɪmələr] [biːsts] .

Fleeting	**glimpses**	**of**	**the**	**carnivores**	**and**	**sometimes**	**tinier**	**-**	**but**	**-**	**similar**	**beasts**	**.**
转瞬即逝	惊鸿一瞥	的	这	食肉动物	和	有时	更小	-	但	-	相似的	野兽	.

偶尔能看到食肉动物，有时还能看到体型较小但外形相似的野兽。

[bʌt; bət][noʊ] ['ɜːrθˌmæn] .

But	**no**	**Earthmen**	**.**
但	不	地球人	.

但没有地球人。

- [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ['fɪfti] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][faɪv] [ə'lɑːtɪd]

Klendro	**had**	**passed**	**over**	**the**	**surface**	**of**	**Australia**	**fifty**	**times**	**in**	**his**	**five**	**alloted**
-	有	通过了	超过	这	表面	的	澳大利亚	五十	时代	在	他的	五	分配

[deɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [laɪf][ʌv; əv]['eni][sɔːrt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kaːnivɔːz] .

days	**without**	**discovering**	**life**	**of**	**any**	**sort**	**other**	**than**	**the**	**carnivores**	**.**
天	没有	发现	生活	的	任何	种类	其他	比	这	食肉动物	.

在分配的五天时间里，克伦德罗飞越了澳大利亚表面五十次，除了食肉动物之外，没有发现任何其他生命形式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðæt]

And	**they**	**,**	**for**	**some**	**reason**	**,**	**were**	**unusually**	**well**	**represented**	**in**	**that**
和	他们	,	为了	一些	原因	,	是	异常地	出色地	代表	在	那

['riːdʒən] .

region	**.**
地区	.

不知何故，他们在该地区的代表性异常强。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['skɪmər] [ɪn] ['grɪnɪŋ] [swɔːmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bæriər] [held] [fɜːrm]

They	**had**	**come**	**at**	**his**	**skimmer**	**in**	**grinning**	**swarms**	**,**	**but**	**the**	**barrier**	**held**	**firm**
他们	有	来	在	他的	撇渣器	在	咧嘴笑	蜂群	,	但	这	障碍	握住	公司

,

,

,

它们成群结队地朝他的滑翔机扑来，咧嘴笑着，但屏障坚不可摧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['nɪrər] [wʌnz] [spʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [skɔːrtʃt] [fleʃ] ['gloʊɪŋ] [red] ,

and	**the**	**unlucky**	**nearer**	**ones**	**spun**	**away**	**with**	**scorched**	**flesh**	**glowing**	**red**	**,**
和	这	倒霉	更近	一个	旋转	离开	和	烧焦的	肉	发光	红色的	,

而那些不幸的、距离较近的受害者则被烧得血肉模糊，旋转着逃走了。

[tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

to	**be**	**torn**	**to**	**pieces**	**by**	**their**	**companions**	**.**
到	是	撕裂	到	件	经过	他们的	同伴	.

被同伴撕成碎片。

[wen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['juːsləs] , - [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə]

When	**he**	**decided**	**further**	**investigation**	**was**	**useless**	**,**	**Klendro**	**was**	**very**	**glad**	**to**
什么时候	他	决定	更远	调查	曾是	无用	,	-	曾是	非常	高兴的	到

[liːv] [ðæt] [pleɪs] .

leave	**that**	**place**	**.**
离开	那	地方	.

当克伦德罗认为进一步调查毫无意义时，他很高兴地离开了那个地方。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaːnivɔːz] [geɪv] [tʃeɪs] ,

A	**group**	**of**	**the**	**carnivores**	**gave**	**chase**	**,**
一个	团体	的	这	食肉动物	给予	追赶	,

一群食肉动物追了上去，

[bʌt; bət] - [spʌn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'baʊt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] ['met(ə)l] [dɑːrts] ['ɪntuː] [tuː] [ʌv; əv]

but	Klendro	spun	his	ship	about	long	enough	to	shoot	metal	darts	into	two	of
但	-	旋转	他的	船	关于	长的	足够的	到	射击	金属	飞镖	进入	二	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但克伦德罗旋转飞船，向其中两艘飞船发射了金属飞镖。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [swəːvd] [bæk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æn; ən] [ɪm'prɑːmptuː] [fiːst] [ɑːn] [ðer; ðər] ['wuːndɪd]

As	the	others	swerved	back	to	begin	an	impromptu	feast	on	their	wounded
作为	这	其他的	急转弯	后退	到	开始	一个	即兴	盛宴	在	他们的	受伤

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

当其他人转身返回，开始享用他们受伤同伴的即兴盛宴时，

- [tɜːrnd] [ðə; ði] ['skɪmər] [ʌp] [tuː; tə] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd] [meɪd] [kwɪk] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

Klendro	turned	the	skimmer	up	to	full	speed	and	made	quick	connection	with
-	转向	这	撇渣器	向上	到	满的	速度	和	制成	快的	联系	和

[ðə; ði] ['hoʊmɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	homing	device	on	the	ship	,
这	归巢	设备	在	这	船	,

克伦德罗将撇油器转速调至全速，并迅速与船上的归航装置建立了连接。

[bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

back	in	New	York	.
后退	在	新的	约克	.

回到纽约。

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] .

"	I	don't	understand	it	,	"	said	Gwann	,	on	the	night	of	the	fifth	day	.
"	我	不	理解	它	,	"	说	-	,	在	这	夜晚	的	这	第五	天	.

“我不明白，”格万在第五天晚上说道。

[ðə; ði] ['viː'njuːʒənz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [taɪmz] [skwer] ,

The	Venusians	were	all	back	in	the	ship	in	Times	Square	,
这	金星人	是	全部	后退	在	这	船	在	《时代周刊》	正方形	,

金星人全部回到了停泊在时代广场的飞船上。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [tə'geðər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðer; ðər] ['æpitaits] ,

having	a	meal	together	that	was	partly	to	satisfy	their	appetites	,
拥有	一个	一顿饭	一起	那	曾是	部分	到	满足	他们的	食欲	,

他们一起吃饭，部分原因是为了满足彼此的胃口。

['pɑːrtli] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['biːɪŋ] [tə'geðər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [frendz] .

partly	to	celebrate	being	together	again	with	their	friends	.
部分	到	庆祝	存在	一起	再次	和	他们的	朋友们	.

部分原因是庆祝能再次与朋友们团聚。

" [its] [ɪn'kredəb(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒɔrɪk] .

"	It's	incredible	,	all	right	,	"	said	Jorik	.
"	它是	极好的	,	全部	正确的	,	"	说	约里克	.

“真是不可思议，”约里克说道。

" [ə; eɪ] [hoʊl] ['plænɪt] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [tuː] — [waɪpt] [aʊt] .

"	A	whole	planet	—	and	of	a	high	degree	of	civilization	,	too	—	wiped	out	.
"	一个	所有的	行星	—	和	的	一个	高的	程度	的	文明	,	也	—	擦拭	出去	.

“一个星球——而且还是一个高度文明的星球——被彻底摧毁了。”

[ðə; ði] ['veri] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['daɪɪŋ] .

The	very	vegetation	dying	.
这	非常	植被	垂死	.

连植被都在枯萎。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] : [nɑ:t] [ded] , [maɪnd][ju:; jʊ] , ['daɪɪŋ] .

And	that's	the	frightening	part	of	it	:	Not	dead	,	mind	you	,	dying	.
和	那就是	这	令人恐惧	部分	的	它	:	不是	死的	,	头脑	你	,	垂死	.

而这才是最可怕的地方：注意，不是死了，而是垂死挣扎。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [wət'evər] ['hæpənd] [hɪr] ['hæpənd] ['ri:s(ə)ntli] . "

That	means	that	whatever	happened	here	happened	recently	.	"
那	方法	那	任何	发生	这里	发生	最近	.	"

这意味着这里发生的事情是最近发生的。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [kən'strʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , " [sed] , ['sterɪŋ] [bi'mju:zidli] [æt; ət]

"	And	those	constructions	in	the	buildings	,	"	said	Volval	,	staring	bemusedly	at
"	和	那些	建筑	在	这	建筑物	,	"	说	托瓦尔	,	凝视	困惑地	在

[ðə; ði] [wɔ:l] ,

the	wall	,
这	墙	,

“还有那些建筑物里的构造，”沃尔瓦尔说着，困惑地盯着墙壁。

" [ðə; ði][wʌnz] [mɑ:rkt] [es] - [ti:] - [ə; eɪ] - [aɪ] - [ɑ:r] - ['dʌblju:] - [ə; eɪ] - [waɪ] . [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ]

"	the	ones	marked	S	-	t	-	a	-	i	-	r	-	w	-	a	-	y	.	I	wonder	what	they
"	这	一个	标记	S	-	t	-	一个	-	我	-	r	-	西	-	一个	-	是	.	我	想知道	什么	他们

[wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] . "

were	for	.	"
是	为了	.	"

“那些标着‘楼梯’的楼梯。我想知道它们是做什么用的。”

" ['ɑ:bviəsli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dekə'reiʃəns] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] , " [sed] [droʊg] .

"	Obviously	they	were	decorations	added	by	the	architect	,	"	said	Drog	.
"	明显地	他们	是	装饰	额外	经过	这	建筑师	,	"	说	毒品	.

“很明显，这些是建筑师添加的装饰，”德罗格说。

" ['eni] [fu:l] [kæn; kən] [si:] [ðeɪ] [sɜ:rvd] [noʊ] ['pɜ:rpəs] .

"	Any	fool	can	see	they	served	no	purpose	.
"	任何	傻子	能	看	他们	服务	不	目的	.

“任何傻子都能看出它们毫无用处。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] ['hindəd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['ækses] [slɑ:ts][tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['levlz] [ʌv; əv]

If	anything	,	they	hindered	the	use	of	the	access	slots	to	the	various	levels	of
如果	任何事物	,	他们	受阻	这	使用	的	这	使用权	插槽	到	这	各种各样的	级别	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] . "

the	buildings	.	"
这	建筑物	.	"

如果说有什么影响的话，那就是它们阻碍了人们使用通往建筑物各层的通道。

" [wel] , " [sed] - , " ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [hɪr] [ɪz] [θru:] .

"	Well	,	"	said	Gwann	,	"	our	work	here	is	through	.
"	出色地	,	"	说	-	,	"	我们的	工作	这里	是	通过	.

“好了，”格万说，“我们在这里的工作完成了。”

[wi:d] ['betər] [bi:; bi] ['hedɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['vi:nəs] . "

We'd	better	be	heading	back	to	Venus	.	"
我们会	更好的	是	标题	后退	到	金星	.	"

我们最好还是返回金星吧。

" [ænd; ənd][jʊr; jər][rɪ'pɔ:rt] ? " [æskt] [dʒɔrɪk] .

"	And	your	report	?	"	asked	Jorik	.
"	和	你的	报告	?	"	问	约里克	.

“你的报告呢？”乔里克问道。

" ['pɑ:zətɪv] , " [sed] - .

"	Positive	,	"	said	Gwann	.
"	积极的	,	"	说	-	.

“结果呈阳性，”格万说道。

" ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] . "
" **Favorable for immediate possession and colonization . "**
" 有利 为了 即时 拥有 和 殖民化 . "

"有利于立即占领和殖民。"

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['plænɪt] .
" **It's a good little planet .**
" 它是 一个 好的 小的 行星 .

"这是一个很棒的小星球。"

" [dʒɔrɪk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Jorik nodded .**
" 约里克 点头 .

约里克点了点头。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ɔːl] ['vænɪʃt] ? "
" **But why do you suppose the Earthmen all vanished ? "**
" 但 为什么 做 你 认为 这 地球人 全部 消失了 ? "

"但是你认为地球人为什么全部消失了呢？"

" [wiːl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [noʊ] , " [said] .
" **We'll probably never know , " Volval sighed .**
" 出色地 大概 绝不 知道 , " 托瓦尔 叹了口气 .

"我们可能永远也不会知道了，"沃尔瓦尔叹了口气。

" [nɑːt] [ən'les] , " [sed] - , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] ['sælvidʒd] [ɜːrθ] [mə'tɪriəlz] ,
" **Not unless , " said Klendro , indicating a bale of salvaged Earth materials ,**
" 不是 除非 , " 说 - , 表明 一个 包 的 打捞 地球 材料 ,

"除非，"克伦德罗说着，指了指一捆回收的土方材料。

" ['aʊər; ɑːr]['lɪŋgwɪsts][ænd; ənd][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪsts][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [sens] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒʌŋk]
" **our linguists and archeologists can make some sense out of this junk**
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

"我们的语言学家和考古学家或许能从这些垃圾中解读出一些意义。"

" [lets] [hoʊp][soʊ] , " - [sed] .
" **Let's hope so , " Gwann said .**
" 我们来吧 希望 所以 , " - 说 .

"但愿如此，"格万说道。

" [ðə; ði] [mɪ'stɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][draɪv][ˌem 'iː]['kreɪzi] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] .
" **The mysteriousness of this whole thing is going to drive me crazy if they don't .**
"
"
"

"如果他们不这么做，整件事的神秘性会让我发疯的。"

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] [droʊg] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːts] ,
" **Well , sir , " said Drog , consulting his charts ,**
" 出色地 , 先生 , " 说 毒品 , 咨询 他的 图表 ,

"嗯，先生，"德罗格一边查看图表一边说道。

" [ɪf] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [p'lænɪts] — "
" **if we're going to take advantage of juxtaposition of the two planets — "**
" 如果 是 去 到 拿 优势 的 并置 的 这 二 行星 — "

"如果我们打算利用这两个行星的相对位置——"

" [raɪt] , " [sed] - , ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði]['paɪləts]
" Right , " said Gwann , turning and making his way toward the pilot's
" 正确的 , " 说 - , 转弯 和 制作 他的 方式 朝向 这 飞行员的
[kəm'pɑ:rtmənt] .
compartment .
隔间 .

"好的，"格万说着，转身走向驾驶舱。

" [wi:l] [dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
" We'll depart from Earth in ten minutes .
" 出色地 离开 从 地球 在 十 分钟 .

我们将在十分钟后离开地球。

[sɪ'kjʊr] [ɔ:l] ['hætʃɪz] [ænd; ənd] [lu:s] ['ɑ:bdʒekts][ʌn'tɪl][wi:; wi][get]['ɪntu:] [speɪs] .
Secure all hatches and loose objects until we get into space .
安全的 全部 孵化 和 松动的 对象 直到 我们 得到 进入 空间 .

在进入太空之前，务必锁好所有舱门和松散物品。

" [ðə; ði] [kru:] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðer; ðər]['tæsks] .
" The crew hurried to their tasks .
" 这 全体人员 慌忙 到 他们的 任务 .

船员们匆匆忙忙地投入到各自的工作中。

[ˌhæf'weɪ] [tu:; tə]['vi:nəs] , , ['peɪdʒɪŋ]['aɪdli] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔtiŋ] [bʊks] [frʌm; frəm]
Halfway to Venus , Volval , paging idly through one of the rotting books from
半 到 金星 , 托瓦尔 , 分页 闲散地 通过 一 的 这 腐烂 图书 从
[ɜ:rθ] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
Earth , gave a shout .
地球 , 给予 一个 喊 .

前往金星的途中，沃尔瓦尔漫不经心地翻阅着一本来自地球的腐朽书籍，突然大喊一声。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] - , ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] - [bi:m] ['ɑ:pɝˌeɪtɝz] [kəm'pɑ:rtmənt] ,
" What is it ? " said Gwann , coming into the light - beam operator's compartment ,
" 什么 是 它 ? " 说 - , 未来 进入 这 光 - 光束 操作员的 隔间 ,

"什么事？"格万走进光束操作员舱问道。

['stretʃɪŋ] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [kræmps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [stɪnt] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts]['kæbɪn] .
stretching to ease the muscle cramps from his long stint in the pilot's cabin .
伸展 到 舒适 这 肌肉 痉挛 从 他的 长的 限制 在 这 飞行员的 舱 .

他伸展身体，以缓解长时间待在驾驶舱内造成的肌肉痉挛。

" [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rnɪvɔ:r] , [sɜ:r] ! " [sed] ['praʊdli] .
" I've found a picture of the carnivore , sir ! " said Volval proudly .
" 我已经 成立 一个 图片 的 这 食肉动物 , 先生 ! " 说 托瓦尔 自豪地 .

"先生，我找到一张食肉动物的照片了！"沃尔瓦尔自豪地说。

" [lʊk] , [sɜ:r] . "
" Look , sir . "
" 看 , 先生 . "

"先生，请看。"

" [m] , " [sed] - , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
" Hmm , " said Gwann , studying the fading illustration .
" 唔 , " 说 - , 学习 这 褪色 插图 .

"嗯，"格万一边说着，一边仔细端详着那幅渐渐褪色的插图。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] [raɪt] .
" I believe you're right .
" 我 相信 你是 正确的 .

我认为你是对的。

[dʒɔrɪk] !
Jorik **!**
约里克 !

约里克!

" [ðə; ði][ˌbaɪoʊ'kemɪst] [pɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kjʊriəs] .
" **The** **biochemist** **popped** **into** **the** **compartment** **,** **his** **face** **curious** **.**
" 这 生物化学家 爆裂 进入 这 隔间 , 他的 脸 好奇的 .

"生物化学家走进了隔间，一脸好奇。"

" [jes] , [sɜ:r] ?
" **Yes** **,** **sir** **?**
" 是的 , 先生 ?

"是的，先生？"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
What **is** **it** **?** **"**
什么 是 它 ? "

那是什么?

" ['iznt] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [kɑ:nivɔ:z] , [dʒɔrɪk] ? " [æskt] - , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊk] .
" **Isn't** **this** **one** **of** **your** **carnivores** **,** **Jorik** **?** **"** **asked** **Gwann** **,** **giving** **him** **the** **book** **.**
" 不是 这 一 的 你的 食肉动物 , 约里克 ? " 问 - , 给予 他 这 书 .

"这不是你的食肉动物吗，乔里克？"格万问道，同时把书递给了他。

[dʒɔrɪk] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] , [nʌdʒd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ə'tɑ:p][ðə; ði] [stæk]
Jorik **,** **reaching** **for** **the** **book** **,** **nudged** **one** **of** **the** **newspapers** **atop** **the** **stack**
约里克 , 到达 为了 这 书 , 轻推 一 的 这 报纸 顶部 这 堆
[nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn][wɔ:l] ,
near **the** **cabin** **wall** **,**
靠近 这 舱 墙 ,

乔里克伸手去拿书，不小心碰了一下小屋墙边那摞报纸顶上的一张。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] ['flʌtəd] [ˌʌn'noʊtɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
and **the** **front** **page** **fluttered** **unnoticed** **to** **the** **floor** **.**
和 这 正面 页 飘动 未被察觉 到 这 地面 .

头版报纸悄无声息地飘落到地上。

[ə'krɔ:s] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] [wɜ:r; wər] [spred] [ðə; ði][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] — [tu:; tə][vi:n'ju:siən] [aɪz] — [wɜ:rdz] :
Across **its** **surface** **were** **spread** **the** **incomprehensible** **—** **to** **Venusian** **eyes** **—** **words** **:**
穿过 它是 表面 是 传播 这 难以理解 — 到 金星 眼睛 — 字 :

它的表面上散布着对金星人来说难以理解的文字：

['lɪθiəm] [bɑ:m] [test] [kʊd; kəd]
LITHIUM **BOMB** **TEST** **COULD**
锂 炸弹 测试 可以

锂弹试验可能

[dɪ'strɔɪ] [wɜ:rld]
DESTROY **WORLD**
破坏 世界

毁灭世界

['noʊtɪd] ['saɪəntɪst] [di'klɛəz] ['deɪndʒər][ʌv; əv]
Noted **Scientist** **Declares** **Danger** **of**
著名的 科学家 声明 危险 的

著名科学家宣称危险

['poʊlər] [ɪk'sperɪmənt] ; [meltid]['poʊlər]
Polar **Experiment** **;** **Melted** **Polar**
极性 实验 ; 融化 极性

极地实验；熔化的极地

[kæps] [meɪ] [flʌd] [ɪn'taɪər] [gloʊb]
Caps **May** **Flood** **Entire** **Globe**
帽子 可能 洪水 全部的 地球

瓶盖可能淹没全球

[dʒɔrɪk] ['stʌdid] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['kerfəli] ,
Jorik **studied** **the** **picture** **carefully** **,**
约里克 研究 这 图片 小心 ,

约里克仔细地研究了这幅画。

[hɪz; ɪz][gils] ['trɪklɪŋ] [ə; eɪ][feɪnt] [striːm] [ʌv; əv] ['bʌblz] [æz; əz][hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
his **gills** **trickling** **a** **faint** **stream** **of** **bubbles** **as** **he** **concentrated** **on** **the** **image**
他的 鳃 涓涓细流 一个 头晕的 溪流 的 气泡 作为 他 集中 在 这 图像
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrnɪvɔːr] .
of **the** **carnivore** **.**
的 这 食肉动物 .

当他全神贯注于食肉动物的影像时，他的鳃中渗出一股细小的气泡。

" [jes] , [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
" **Yes** **,** **that's** **one** **of** **them** **,** **sure** **enough** **.**
" 是的 , 那就是 一 的 他们 , 当然 足够的 .

“是的，那肯定是其中之一。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ɜːrθ] ['raɪtɪŋ] .
I **wish** **I** **could** **read** **Earth** **writing** **.**
我 希望 我 可以 读 地球 写作 .

我真希望我能读懂地球文字。

[aɪ] ['wʌndər] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ][tiː] - [aɪ] - [dʒiː] - [iː] - [ɑːr] - [es] - [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [keɪ][ɪz] .
I **wonder** **just** **what** **a** **T** **-** **i** **-** **g** **-** **e** **-** **r** **-** **s** **-** **h** **-** **a** **-** **r** **-** **k** **is** **.**
我 想知道 只是 什么 一个 T - 我 - 克 - e - r - s - h - 一个 - r - k 是 .

我很好奇虎鲨到底是什么。

" [bɑːbd] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
" **Volval** **bobbed** **up** **from** **his** **place** **and** **floated** **to** **a** **port** **in** **the** **ceiling** **,**
" 托瓦尔 波波德 向上 从 他的 地方 和 漂浮 到 一个 港口 在 这 天花板 ,

“沃尔瓦尔从他原来的位置浮了起来，飘到了天花板上的一个港口，

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['taɪni] , ['glɪtərɪŋ] [bɔːl][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
through **which** **he** **could** **see** **the** **tiny** **,** **glittering** **ball** **of** **Earth** **,**
通过 哪个 他 可以 看 这 微小的 , 闪闪发光 球 的 地球 ,

他透过它可以看到那颗闪闪发光的小小地球。

[ɪts] [bluː] - [griːn] ['sɜːrfɪs] ['spɑːrklɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['bækdrɑːp][ʌv; əv] ['empti]
its **blue** **-** **green** **surface** **sparkling** **like** **a** **star** **against** **the** **black** **backdrop** **of** **empty**
它是 蓝色的 - 绿色的 表面 闪闪发光 喜欢 一个 星星 反对 这 黑色的 背景 的 空的
[speɪs] .
space **.**
空间 .

它蓝绿色的表面在漆黑的太空背景下闪闪发光，宛如一颗星星。

" [aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [kɪld] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **can't** **understand** **what** **killed** **them** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 不能 理解 什么 被杀 他们 , " 他 说 .

“我无法理解是什么夺走了他们的生命，”他说。

" ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər][aɪ'diːəl] . "
" **Living** **conditions** **were** **ideal** **.** **"**
" 活的 状况 是 理想的 . "

“生活条件非常理想。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神